



北京外国语大学 拉丁语言文化中心



主办单位：北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心

主编：麦克雷

电子邮件：latinitassinica@163.com

地址：北京市西三环北路 2 号北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心，100089

©2017 拉丁语言文化中心

Publisher: Michele Ferrero

前言

北京外国语大学拉丁语言文化中心于 2012 年 6 月正式成立。

到今年，已经走过了五个年头。

在我们成长的道路上，有很多人帮助过我们，他们的确可以说一句“我也支持过拉丁中心”，或参加我们的活动，或帮助传递信息，或给予资金或学术支持。

感谢所有朋友！

在此，我必须要感谢大家，请原谅我不能一一提及你们的名字。

首先感谢张西平教授和赵刚教授。没有张西平教授，拉丁中心就不可能成立。感谢赵刚教授，因为在 2015 年他接受我们加入欧语学院大家庭。

特别鸣谢北京外国语大学所有的专家学者以及海外汉学中心（已更名为国际中国文化研究院）所有的同事。感谢张明明博士，李慧老师，罗莹博士，他们都是拉丁中心的热心成员，也是我的好朋友。

特别感谢杜大伟老师，他一直是拉丁中心的坚定支持者。从拉丁歌曲比赛，到古代语言系列讲座，暑期拉丁语学习班（从北京到罗马），都有他的身影，五年来，杜老师已经和中国的拉丁语事业密不可分。

众多专家学者和好朋友对拉丁中心的倾心相助让我们深感荣幸，他们是苏国怡老师，彭小瑜教授，雷立柏教授，康士林教授，安东尼·维索罗瓦斯基教授。

感谢罗马慈幼大学的所有同事，尤其是 Miran Sajovic (桑米兰)，Roberto Spataro, Manlio Sodi, Jarek Rochowiak, 张佩琪 (Constance), Roberto Fusco。

同时，感谢以下单位和个人：全慧，齐文君，胡文婷，王硕丰，杨俊，相伯教育，张晶晶，张昕昕，天主教全国神哲学院，意大利大使馆的朋友，特别是 Mrs Ferrari; Mr Kevin Woo, 赵飞先生和商务印书馆。

感谢所有拉丁语歌曲比赛中的表演者、工作人员和支持者。

感谢所有前来参加会议的朋友和学生，感谢诸位教授、学者和专家，谢谢你们的分享，特别的感谢送给刘小枫，黄洋，魏明德，穆启乐，李永毅，梅谦立，Sven Gunther, Andrea Balbo (Turin University), Armand D'Angour (Oxford)。

在欧洲，拉丁中心也有一些好朋友：CLE ; Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy; Liceo Classico Valsalice, Torino, Italia; Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino, Vivarium Novum。

在此，还要讲一件重要的事情，我们在香港，意大利（尤其是库内奥 Cuneo），和中国大陆都有赞助者，他们给予了我们无私的赞助。没有他们，我们拉丁中心就不可能成立。他们中间有一些人甚至不愿意透露姓名，默默无闻地帮助我们。

最后，要感谢所有的学生，当我看到他们眼中对新知识的渴望，看到他们为社会的美好而努力学习时，我被他们的生活所激励，我就斗志昂扬，将我们所经历的困难与压力抛诸脑后。我对自己说，“这一切都是值得的！”

麦克雷

Foreword

The Latin Centre of BFSU *Latinitas Sinica* was officially launched on June 2012.

It celebrates now 5 years.

So many people can truly say: “I, too, supported the Latin Centre!”, either by joining its activities, by spreading its information, by offering financial or academic or moral support.

Thank to you all!

Aware of the well-known risk of forgetting someone, I would like to mention a few names.

Thanks first of all to Prof. Zhang Xiping, without whom the Centre would have never been able to exist and to Prof. Zhao Gang, who in 2015 accepted the Centre under the School of European Languages and Cultures.

A special thanks to all academic authorities in BFSU and to all colleagues of the former Sinology Centre (now International Institute of Chinese Studies), the School of European Languages and the BFSU Library.

Thanks to Zhang Mingming, Li Hui, Luo Ying: active members and personal good friends.

A very special thank to David Quentin Dauthier. He has been and he is a very generous pillar of support for the Centre. From the Latin songs to the talks series, from the Summer course in Beijing to the Summer course in Rome, David Quentin Dauthier in these 5 years has been a big part of the history of *Latinitas Sinica*.

Many experts and good friends have honored and honor our Centre with their generous support, I can mention here: Carlo Socol, Peng Xiaoyu, Leopold Leeb, Nicholas Koss, Anthony Wesolowski.

A special thanks to all colleagues from Salesiana University in Rome, in particular Miran Sajovic, Roberto Spataro, Manlio Sodi, Jarek Rochowiak, Constance Cheung, Roberto Fusco. Thanks also to Quan Hui, Qi Wenjun, Hu Wenting, Wang Shuofeng, Zhu Jin, Michelle Yang Jun and the Xiangbo Education, Zhang Jingjing and Zhang Xinxin, the teachers and students at the Catholic National Seminary of China, the friends at the Italian Embassy, in particular Mrs Ferrari, Mr Kevin Woo, Zhao Fei and the Commercial Press.

Thanks to all those who joined and helped for the various Latin songs performances, the conferences series, the visits to Matteo Ricci’s Latin inscriptions.

Thanks to all students and friends who participate in our activities and thanks to so many professors, scholars and experts who came to share their expertise, in particular: Liu Xiaofeng, Huang Yang, Fritz Heiner Mutschler; Li Yongyi; Thierry Menard; Benoit Vermander, Sven Gunther. Andrea Balbo (Turin University). Armand D’Angour (Oxford).

In Europe our Latin Centre also has some friends: CLE ; Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy; Liceo Classico Valsalice, Torino, Italia; Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino, Vivarium Novum.

Very important: we had and have benefactors in Hong Kong, Italy (especially Cuneo), China, who generously offered financial support. Without them we could have never started. Some of them prefer not to have their names revealed. They do it for a greater reward than a mention on an online journal.

Finally, thanks to all students. When I see in their eyes the enthusiasm for learning something new, useful for a better society and deeply motivating for their personal lives I forget all troubles and tensions we pass through.

And I say to myself: “it is worthy”.

Michele Ferrero

拉丁语言文化中心

LATINITAS SINICA

工作计划：

1. 拉丁语言文化教学；
2. 拉丁语言文化研究；
3. 拉丁语汉学文献整理与研究（对藏在欧洲的拉丁语汉学文献的翻译与研究）；
4. 拉丁语言文化在中国研究（对明清以来从拉丁语译成中文的历史文化著作的研究）；
5. 社会服务，推进拉丁文化在中国的认知；
6. 编辑发表《拉丁语言文化研究》辑刊。

LATINITAS SINICA

is a specialized institution dedicated to the study and promotion

of Latin Language in China by

Supporting the learning and teaching of Latin Language in China;

Promoting research in China in the field of Latin Language and Culture;

Researching the area of Latin Sinology;

Researching the area of Early Latin to Chinese Translations;

Offering to Chinese society various services related to Latin Language and Culture, being a reference for institutions around the world interested in Latin Language in China;

Publishing a “Journal of Latin Language and Culture”.

成员/Members

欧洲语言文化学院院长:	赵刚教授 (Prof. Zhao Gang)
中国国际文化学院院长:	张西平教授 (Prof. Zhang Xiping)
欧洲语言与文化学院拉丁语教研室主任:	李慧 (Prof Li Hui)
拉丁语言文化中心主任:	麦克雷教授 (Prof. Michele Ferrero)
成员:	罗莹博士 (Dr. Luo Ying)
成员:	张明明博士 (Dr. Zhang Mingming)

顾问/Advisers

杜大伟教授 (中国社会科学院)
彭小瑜教授 (北京大学)
雷立柏教授 (中国人民大学)
刘小枫教授 (中国人民大学)
黄洋教授 (复旦大学)
康士林教授 (北京大学)
Prof. Miran Sajovic (Rome Salesiana University)

朋友和支持者/Friends and supporters

穆启乐 (北京大学)
李永毅 (重庆大学)
梅谦立 (中山大学哲学系)
魏明德 (复旦大学)
Sven Gunther (东北师范大学)
Prof. Roberto Spataro (Rome Salesiana University)
Prof. Manlio Sodi (Rome Salesiana University)
Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy
Liceo Classico Valsalice, Torino, Italy
Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino

DE LATINITATE SINICA

关于拉丁中心（拉丁语）

Michele Ferrero 麦克雷

**Salvete clarissimi hospites, salvete magistri, salvete discipuli, salvete omnes amici
Hic vobis adesse et praeberere sermonem qui introducat institutionem cui nomen
est Latinitas Sinica valde delectat me**

尊敬的来宾们，尊敬的教授们，尊敬的同学们，各位亲爱的朋友们：
很荣幸今天站在这里，为你们简要介绍拉丁语言文化中心的缘起、结构和目标。
Dear illustrious guests, dear professors, dear students, dear friends all,
It is a great pleasure to be able to stand today in front of you and to present briefly the
origin, structure and purpose of Latinitas Sinica.

**Oratio quam habiturus sum de collegio quod nuncupatur “Latinitas Sinica”
(Collegium Linguae Humanitatisque Latinarum), pertractat, ergo de Latina
lingua in Sinis, praesertim apud civitatem Pekinensem, nostra aetate.**

我的发言将以拉丁语言文化中心及今日中国的拉丁语状况为主题。
My talk is about this Centre of Latin Language and Culture called “Latinitas Sinica”,
therefore about Latin language in China today.

**Autem, re vera, sermo latinus in Sinis ab antiquitate adfuit. Sinae et Europa
longam habent historiam atque necessitudines inter utrasque a temporibus
quibus Romanus principatus vigeat coeperunt.**

事实上，在中国古代，已有拉丁语传入。自罗马帝国时代以降，中国和欧洲有着
一段漫长的交流史。

However, as a matter of fact, Latin has been present in China since antiquity. China
and Europe have a long history and exchanges between the two began with the
Roman Empire.

De Collegii Origine / Origin of the centre / 中心缘起

**Nonnullos abhinc annos Latinae linguae docendae ars apud Studiorum
Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum coniuncta est cum
Academia Nationali de Investigatione Sinologiae ultra maria, quae condita anno
MCMXCVI est.**

近年来，北京外国语大学的拉丁语教学与始建于 1996 年的中国海外汉学研究中心
的发展紧密相连。

The teaching of Latin at Beijing Foreign Studies University has been in the last few
years closely linked with the recent history of the National Research Center of
Overseas Sinology, established in 1996.

Ab anno scholastico MMVI-MMVII Academia Nationalis de Investigatione Sinologiae ultra maria foedus pepigit cum Salesiana Studiorum Universitate apud Romam et SEEEO (quod est Portusuavis societas ad provehendum commercium inter discipulos qui scholas habent apud studiorum universitates Sinenses et Occidentales) iuvante, misit Romam discipulos et discipulas sinenses ut Latine discerent apud Pontificium Institutum Altioris Latinitatis.

从 2006-2007 学年以来，通过与罗马慈幼会大学的协议，得到香港思高公司“中欧交流奖学金”的资助，汉学中心每年派遣学生赴慈幼会大学古典语言文学系学习拉丁语言文化。

Since the academic year 2006-2007 the Center, through an agreement of cooperation with the Salesian University (UPS) of Rome and the support of SEEEO (*Sino-European Exchange Students Scholarship*), an association of Hong Kong for the promotion of university exchange between China and the West, has sent Chinese students to Rome to attend the faculty of Latin of UPS, whose official name is *Pontificium Institutum Altioris Latinitatis*.

Academiae Nationalis de Investigatione Sinologiae ultra maria valde interest ut sermo Latinus edoceatur quia Latina lingua multa de Sinis in Europa scripta sunt, saltem ante seculum XVIII.

汉学中心之所以对拉丁语有着特别的兴趣，原因在于一个历史事实：直到 18 世纪末，西方关于中国的许多材料是用拉丁文撰写的。

The reason why the Sinology Center has a particular interest in Latin is due to the historical fact that much of the Western material about China, at least until the end of 18th century, was written in Latin.

Recenter egregi petitores ad magisterium impetrandum apud Academiam Nationalem de Investigatione Sinologiae ultra maria conficere suas dissertationes quae pertractaverunt de rebus quae originem atque, ut dicam, fundamentum hauriunt ex documentis, quae persaepe velut chirographa exsistunt, tantum Latina lingua conscriptis.

近年来，汉学中心研究生答辩通过的一些富有意义的硕博士论文是以拉丁文材料为基础撰写的，而这些材料常常是未刊的。

In the last years some very significant Master and Doctoral Dissertations discussed at the Sinology Center were based on original material – often unpublished manuscripts – written in Latin.

Michael Ruggierus, Mattheus Riccius, Philippus Coupletus, Prosperus Intorcetta, Henricus de Premare, Athanasius Kircherius atque innumeri alii auctores scripserunt de Sinis latina lingua utentes.

罗明坚、利玛窦、柏应理、殷铎泽、马若瑟、基歇尔等许多早期汉学家均使用拉丁文撰写中国。

Michele Ruggieri, Matteo Ricci, Philippe Couplet, Prospero Intorcetta, Henri de Premare, Athanasius Kircher and innumerable other early sinologists wrote about China in Latin.

Ab anno scholastico MMXV “Latinitas Sinica” (Collegium Linguae Humanitatisque Latinarum) coniunctum est cum Facultatem Europae litterarum et cultuum civilium

自 2015 年起，拉丁中心隶属于欧洲语言文化学院

From 2015 Latinitas Sinica has been attached to the School of European Languages and Cultures

Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarum cum de Investigatione contendat Linguarum Peregrinarum, omnino non potest Latine scripta documenta negligere.

北外希望对各种语言进行全面的研究，因此不能忽视大量拉丁语历史文献。

As BFSU aims at a thorough knowledge of languages, it cannot neglect the vast amount of historical material produced in Latin.

Ad hoc faciendum, oportet ut magistri atque discipuli periti hac lingua fiant, vel saltem satis eam intelligant.

为了实现这一目标，我们需要精通、至少熟悉拉丁语的学者和学生。

In order to pursue this objective it is necessary to have students and scholars specialized in, or at least familiar with, this language.

Ergo, ab anno MMVI singulis annis unus vel duo discipuli ab Academia Nationale de Investigatione Sinologiae ultra maria petunt Romam discituri Latinum.

因此，从 2006 年开始，汉学中心每年有一至两名学生赴罗马学习拉丁语。

So, since 2006, every year one or two students from the Sinology Center went to Rome to study Latin.

Eodem tempore moderatores Studiorum Universitatis Pekinensis Linguarum Peregrinarum constituerunt scholas ad linguam latinam docendam pro discipulis qui iam gradus academicos consecuti sunt.

与此同时，北京外国语大学学术委员会开始筹划面向研究生开设拉丁语课程。

About the same time the academic authorities of Beijing Foreign Studies University began to plan for having courses of Latin as a specific language open to post-graduates students.

Ab anno Domini MMIX-MMX latinum sermonem docere munus meum est.

自 2009-2010 学年开设拉丁语课程至今，拉丁语教学便由我本人负责。

From the school year, 2009-2010, the teaching of Latin has been entrusted to me.

Ab anno Domini MMVI-MMVII Magistra Li Hui quoque coepit latinum sermonem docere.

接下来的 2016-2017 学年，李慧老师也开始教拉丁语。

From the school year, 2016-2017, the teacher Li Hui also began teaching Latin.

Latine loqui discentes discipuli primum ex Anglicae Linguae et Internationalium Studiorum Facultate veniunt, post e Vertendi Interpretandique Facultate, etiam e Francogallicae Linguae Schola, Germanicae Linguae Schola, Europeanum Linguarum Morumque Schola, denique Sinensis Linguae et Literarum Schola quoque.

参加拉丁语课程的学生多数来自英语学院、高级翻译学院,也有一些来自法语系、德语系、欧洲语言文化学院和中国语言文学学院。

The students who attend the Latin course are mostly from the *School of English and International Studies* and the *Graduate School of Translation and Interpretation* and, but some also come from the *French Department*, the *German Department*, the *School of European Languages and Cultures* and the *School of Chinese Language and Literature*.

Cum autem docerem apud Studiorum Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum, intellexi vero extram studiorum universitatem multos quoque esse homines quorum interest Latinam discere linguam.

在北外供职期间,我发现,除本校学生以外,还有其他人对拉丁语感兴趣。

During my service at Beiwai I realized that other people outside the number of the students of my courses were interested in Latin.

Ego quoque occasionem habui Latinum docendi apud Academiam Scientiarum Civilium, apud Seminarium Nationale Catholicum Pekinense, apud scholam quae nuncupatur “Leonardo da Vinci” in Italica legatione sitam, apud Scholam ad Instituendos Iuvenes Studiorum Universitatis Pekinensis.

我有幸在中国社会科学院、中国天主教神哲学院、意大利驻华使馆 Leonardo da Vinci 学校以及北外培训学院等地教授拉丁语。

In these years I had chance to teach Latin at the Academy of Social Science, at the Catholic National Seminary, at the School “Leonardo da Vinci” of the Italian Embassy in Beijing, and at the Beiwai Training College.

Saepe homines quaerunt ex me ut vertam verba latina in quoslibet sermones deprompta e nonnullis documentis.

我还经常应邀翻译各种拉丁语文章。

I have been contacted often for translations of Latin words in various articles.

Ergo mihi cogitanti quid facere possemus ad adiuvandos homines cupientes Latinum discere, videbatur Latinitatem Sinicam exoriendam curare, Studiorum Universitate Pekinensi Linguarum Peregrinarum cooperante, Academia Nationale de Investigatione Sinologiae ducente.

渐渐地,我们有了一个想法:如何更好地回应对拉丁语教学的需求?于是,在北外和汉学中心的领导下,我们开设一个致力于拉丁研究的中心。

So the idea is: is there anything we can do to meet this need and request of some Latin teaching? The answer is that in cooperation with Beiwai and under the leadership of

Sinology centre, we opened a centre for Latin studies.

Structura / Structure / 机构

Mea sententia, Latinitas Sinica exstitit velut res publicas, ut melius dicam forum, ubi omnes quorum ex Sinis refert ut ediscant Latinum sermonem congregare possunt.

该中心首先是一个在中国对拉丁语感兴趣的人们的理想聚会场所。

The centre is most of all an ideal meeting place of people interested in Latin in China.

Nec auditoria nec bibliotheca, at peritia societasque nobis adhuc sunt.

目前，我们还没有专门的教室或图书馆，但拥有专业队伍与学术机构。

There are, for now, no special classrooms or libraries, but there are expertise and connections.

Peritia: iam apud Latinitatem Sinicam, magistri et exquisitores sunt, qui latinum didicerunt Romae. Alia discipula quoue, quae Romae didicit, alicubi adiuvat.

专业队伍包括：目前，拉丁中心配备有一些教授、和一些曾在罗马学习过拉丁语的研究员。

Expertise: at the moment at the Latin centre, there are professors and researchers who have studied Latin in Rome

Quot scholae in Sinis habent magistros qui Romae latinum didicerunt?

在中国有多少学术中心拥有曾在罗马学习过拉丁语的成员？

How many academic centres in China have among its members people who studied Latin in Rome?

Societates: eae sunt cum scholis in Pekini quae docent antiquas occidentales literas, in primis Studiorum Universitas Pekinensis et Studiorum Universitas Populi, atque cum Romae Pontificio Instituto Altioris Latinitatis.

学术机构的支持，最重要的一点在于，与北京从事西方古典学研究的其他机构（如北京大学和中国人民大学）以及罗马慈幼会大学古典语言文学系的合作。

The connections are most of all with other centres in Beijing specialized in Western Classical studies (first of all Beida and Renmin Daxue) and with the FLCC of the Salesian University in Rome.

Gratias agimus praeclaris professoribus quia receperunt invitationem ad consulentes nostrae academiae agendos.

我们衷心感谢这些机构的知名教授同意出任拉丁中心的顾问。

We are grateful to all these prestigious professors for accepting the invitation to be “advisers” of our centre.

Propositum / Purpose / 目标

Academiae nostrae propositum est favere Latinae linguae et humanitatibus in Sinis, nonnullis modis.

拉丁中心旨在推动拉丁语言文化在中国的学习和研究。具体措施包括：

The centre aims at promoting the study of Latin Language and Culture in China, by various means.

I) Alendo artes latinae linguae docendi et discendi

首先，支持拉丁语在中国的教学。

Supporting the learning and teaching of Latin Language in China.

Gratias agimus Studiorum Universitati Pekinensi Linguarum Peregrinarum et benefactores quia cursus aestivus linguae latinae effici potest. Singulo anno habemus plus quam 200 discipulos et discipulas.

特别感谢北外和一些资助者的支持，我们得以开设夏季拉丁语课程。每年我们有 200 位学生参加。

In particular we are grateful to Beiwai and to some benefactors for allowing us to organize the Summer Latin Course. Every year we have 200 students.

II) Provehendo studia linguae humanitatisque latinarum in Sinis. Academia nostra adjuvare potest discipulos et magistros quibus vertere Latina documenta necesse est.

其次，推进中国在拉丁语言文化领域的研究。具体表现为，给需要处理拉丁语文献的师生们提供帮助。

Promoting research in China in the field of Latin Language and Culture. This is done by offering our collaboration to students or teachers who need support when dealing with Latin texts.

III) Studendo Sinologiam latinam. Egomet cum professore Zhang Xiping collaboro ad vertendum antiquorum sinologorum latina documenta.

再次，拉丁语汉学领域的研究。我本人也同张西平教授合作，致力于早期汉学家拉丁语文献的翻译工作。

Researching the area of Latin Sinology. I myself work in close collaboration with prof Zhang Xiping for the translation of Latin material from Early Sinologists.

IV) Studendo versiones e latina lingua ad linguam sinensem. Academia nostra in primis alit studia de antiquis Sinensibus Sacrorum Bibliorum versionibus (colloquium de eodem argumento paravimus) et de cetera versiones latinorum documentorum.

第四，早期拉丁文献中文译本研究。拉丁中心特别推动对《圣经》早期中文翻译的研究（我们和汉学中心一道组织过关于该主题的研讨会）以及拉丁文献的早期中文翻译研究（如《神学大全》、《弥撒书》等）。

Researching the area of Early Latin to Chinese Translations. The Centre favors in particular the research on the early Chinese translation of the Bible (together with Sinology Centre we organized a symposium on this topic) and on early Chinese translations of Latin texts (Summa Theologiae, Missals, etc)

V) Offerendo societati sinensi nonnulla ministeria de lingua et humanitate latinis. E toto mundo omnes qui intersunt Latinum in Sinis ad nostra academiam venire potest.

第五，为中国社会提供关于拉丁语言文化的多样服务，为世界上对拉丁语在中国的状况感兴趣的机构提供参照。

Offering to Chinese society various services related to Latin Language and Culture, being a reference for institutions around the world interested in Latin Language in China.

Spes nostra inde est coniunctio et propagatio nuntiorum de Latina lingua in Sinis.

在此，我们希望和所有来宾齐心协力，互通知识与音讯。

Here we hope to work with you all for a coordination of efforts and the diffusion of knowledge and information.

Anno MMXI Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarum habuit primum colloquium de latina lingua docenda in Sinis.

2011 年北外举办了首届“中国高校拉丁语教学研讨会”。

In 2011 Beiwai held the First Conference on the Teaching of Latin in China.

Uno quoque anno edendo ephemeridem de studiis latinis in Sinis.

Ad hoc faciendum speramus cum ceteris scholasticis una agere.

第六，每年出版一期拉丁文化与中国研究辑刊。同样，在这项工作中，我们也期待与该领域的专家们合作。

Publishing every year an issue of a “Journal of Latin Studies in China”. Also for this enterprise we are open to cooperate with any experts in the area,

Conclusio / Conclusion / 结语

Discipuli sinenses qui Latinam linguam student magnum beneficium accipiunt

中国学生从拉丁语课程中获益良多。

Chinese students benefit greatly from attending a course of Latin.

Lingua latina est linguarum morumque occidentalium radix, quasi pater earum.

事实上，拉丁语是西方语言文化的根基之一，可被视为许多语言的“父亲”。

Latin is in fact at the root of Western languages and culture and can be considered “the father” of many of them.

70% angliorum verborum e Latinum veniunt. Linguae Italicae, Gallicae, Hibericae, Lusitanae et Romanicae omnes e latinum veniunt

70%的英语词汇源自拉丁语。意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语和罗马尼亚语则直接出自拉丁语。

70% of English words come from Latin. Italian, French, Spanish, Portuguese and Romanian are directly linked with Latin.

Apud Sinas omnes sciunt Studiorum Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum habet plurimos cursus de omnibus Europaeis linguis, itaque hac academia ad latinum docendum utilis est, quia latinum quasi pater est illarum linguarum.

在中国，北外以教授最多的欧洲语种而闻名。那么，为这些语种之父开设一种研究中心再合适不过了。

Beiwai is well known all over China for offering the widest range of European languages and a centre for the “father” of these languages is very opportune.

Duo milia annorum Occidentalis societas usa est latina lingua.

西方文明在 2000 年间都在使用拉丁语。（拥有两千年历史的西方文明一直在使用拉丁语。）

2000 years of Western civilization used Latin.

In nostra aetate internationales relationes multae sunt, mundus parvus factus est. Ergo Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarum constituunt Latinitatem Sinicam ad offerendam societati sinicae occasionem latinam linguam discendi.

在当前国际交流日益频繁的全球化时代，北京外国语大学专门设立拉丁语言文化中心，旨在为中国社会提供了解拉丁语言文化的机会。

In our age of increased international relations and unavoidable globalization Beijing Foreign Studies University decided to offer to Chinese society the opportunity of knowing Latin language and culture by supporting Latinitas Sinica.

Per saecula apud Occidentem Lingua Latina medium fuit communicationis.

几个世纪以来，拉丁语都是西方世界交流的媒介。

For centuries Latin language was the medium of communication of the Western world.

Hac academia certe erit ulterior contributio ad Sinas aperiendas erga mundum et ad mundum mirandum Sinarum academicam praestantiam.

新设的拉丁中心无疑将进一步促进中国的开放，并将成为举世称羨中国学术成就的又一理由。

This new centre will certainly be a further contribution to China openness to the world and one more reason for the entire world to admire China's academic excellence.

拉丁语言文化中心大事记（2012-2013）

北京外国语大学中国海外汉学研究中心

举办拉丁语言文化中心成立仪式

2012年6月15日上午，汉学中心举办了下属拉丁语言文化中心的成立仪式。参加本次仪式的有我校科研处长张朝意教授、研究处处长陶家俊教授、教务处副处长郭珠睫老师、意大利驻华大使馆文化处代表 Claudio Poeta 先生和 Susanna Ferrari 女士、北京大学彭小瑜教授、中国人民大学雷立柏教授、中国社会科学院杜大伟教授、联合圣经公会亚太区翻译顾问黄锡木先生、汉学中心主任张西平教授、拉丁语言文化中心主任麦克雷教授等专家学者。来宾们高度评价了设立拉丁语言文化中心的历史意义与学术价值，并就如何推进国内的拉丁语教学与研究进行了热烈的讨论，会议取得圆满成功。

拉丁语言文化中心的工作计划包括：1、拉丁语言文化教学；2、拉丁语言文化历史研究；3、拉丁语汉学文献整理与研究（指对藏在欧洲的拉丁语汉学文献的翻译与研究）；4、拉丁语言文化在中国研究（指对明清以来从拉丁语翻译成中文的历史文化著作的研究）；5、社会服务，推进拉丁文化在中国的认知；6、每年出版一期研究拉丁文化与中国的辑刊。



北京外国语大学第二届拉丁语暑期课程

第二届拉丁语暑期课程于 2012 年 6 月 25 日至 7 月 6 日在北京开课。该课程由北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心主办。感谢赞助者的慷慨解囊，该课程免费对公众开放，旨在推动拉丁语在中国的认知以及东西方的文化交流。

本次课程的任职教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中国海外汉学研究中心及拉丁语言文化中心研究员罗莹博士、中国社会科学院杜大伟（Quentin Dauthier）教授、罗马慈幼会大学 Miran Sajovic 教授以及北京外国语大学王硕丰博士。本次课程的报名人数为 170 人，最终有 120 人坚持修完全部课时、参加考试并获得了结业证书。

本次课程下设两个初级班和一个包括 20 名学生的中级班，主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

本次课程最有意义的事件之一是参观北京栅栏墓地的拉丁文碑铭。此处完好地保存有 17、18 世纪来华的耶稣会士们的 60 余座陵墓，最著名的包括利玛窦、南怀仁、汤若望、郎世宁和刘松龄。

学生们对拉丁课程非常满意。他们特别欣赏的是，教师们在课余时间也乐于与他们交流。教师们则被学生们的好学深深触动。一些学生远道前来，花费整个下午和晚上的时间学习一门虽对了解西方文化十分重要但又异常艰深的语言。组织方计划明年继续开办同样课程，并且可能将其扩展到中国的其他地区。



“拉丁歌在中国”第一届拉丁歌会

2012年11月18日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心所属拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）组织举办了“拉丁歌在中国”（Cantores Sinenses）——第一届拉丁歌会，吸引了大量中外拉丁语爱好者。从贝多芬的《欧洲现已团结》（Est Europa nunc unita，欧盟盟歌）到《让我们欢乐吧》（Gaudeamus Igitur，国际大学生歌），跨越几个世纪的拉丁歌曲温暖了已是冬季的北京。

中国海外汉学研究中心副主任李雪涛教授为本次歌会致辞，他谈到，中国与拉丁语有着悠久的渊源，拉丁语这门西方的古老语言实则潜移默化地影响着我们今天的文化。著名拉丁学者中国人民大学雷立柏（Leopold Leeb）教授率学生演唱了开场歌曲：《来吧，创造之神》（Veni Creator Spiritus），并为大家带来了他重要的学术发现：我们今天所谓“某某精神”的说法很可能受到基督宗教《圣经》的影响。为歌会倾情献唱的还有 Renaissance Ensemble 乐团、北外欧语系合唱团、中国天主教神哲学院圣乐班、九门复音合唱团（Novem Portae Polyphonia）、北外“Gaudeamus”合唱团，以及张丽文、伍昕瑶、李长安、吴惠颖、钱丽雯、陈丽莎、陈书博等同学。歌会最后，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授致辞，他表示，拉丁语言文化中心将继续致力于推动拉丁语言文化在我国的推广与认知，并将以更多彩的活动促进中西间的文化交流。



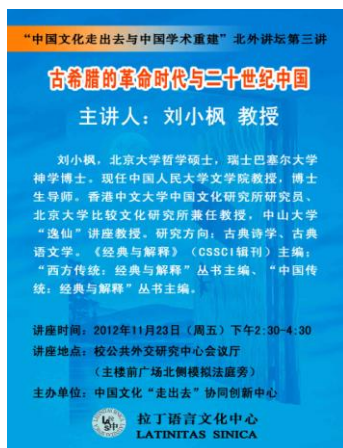
“古希腊的革命时代与二十世纪中国”学术讲座

2012年11月23日下午2点半，由中国文化“走出去”协同创新中心与北外海外汉学研究中心拉丁语言文化中心主办的“中国文化走出去与中国学术重建”系列讲坛第三讲在我校公共外交研究中心会议厅举行。本次讲坛邀请了中国著名学者刘小枫教授，讲座题为“古希腊的革命时代与二十世纪中国”。

刘小枫，北京大学哲学硕士，瑞士巴塞尔大学神学博士。现任香港中文大学中国文化研究所研究员、北京大学比较文化研究所兼任教授、中山大学“逸仙”讲座教授。研究方向为：古典诗学、古典语文学、《经典与解释》主编，“西方传统：经典与解释”丛书主编、“中国传统：经典与解释”丛书主编。

刘小枫教授谈了古希腊前苏格拉底时期的诗人是如何通过诗作来表达民主思想的。刘教授重点介绍了这些作家身上体现的现代性特征，以及发源于古希腊时期的民主观念是怎样一步步影响到后来的西方世界的。他还将古希腊的民主观与中国现代的一些历史事件做了有趣的比较，这也说明东西方思想可以跨越时空互相联结。

众多学生参加了这次讲座，几位同学提出了问题，刘教授一一耐心地做出解答。讲座现场气氛活跃。



“奥古斯都的形象塑造与皇帝权威”学术讲座

2012年12月19日下午2点半，由北京外国语大学海外汉学研究中心与拉丁语言文化中心举办的“奥古斯都的形象塑造与皇帝权威”学术讲座在逸夫楼402教室举行。此次讲座由中国海外汉学研究中心的拉丁语言文化中心麦克雷老师主持，主讲人是北京大学历史学系黄洋教授。黄教授现为北京大学西方古典学中心主任，伦敦大学古典学博士。研究领域主要涉及古典文明研究、古希腊文明研究和希腊罗马史，著有《古代希腊土地制度研究》、《希腊史研究入门》，译作《罗马帝国简史》等，并在《历史研究》、《世界历史》等核心期刊上发表多篇古希腊史、古罗马史及古代文明史方面的论文。

黄老师的讲座以罗马帝国的兴衰史为主线，主要讲授了古罗马的选举制度、共和制和帝国最终的灭亡原因。期间，黄老师还结合相关拉丁语词汇进行讲解，并展示了大量图片，同学们受益匪浅。讲座后的提问环节，同学们和黄老师讨论了罗马帝国共和制度瓦解的原因以及古代中国和古罗马政治制度的异同，气氛活跃。



“313：改变西方语言的一年”国际研讨会

2013年4月3日，由海外汉学研究中心-拉丁语言文化中心主办的“313：改变西方语言的一年”国际研讨会在北京外国语大学逸夫楼召开。来自英国牛津大学、北京大学、中国社会科学院、上海交通大学、中国人民大学、东北师范大学和北京外国语大学共19位学者出席了本次研讨会。

开幕式上，意大利驻华使馆文化处 Patrizia Liberati 女士代表意方表达了对会议的支持，海外汉学研究中心主管科研副主任柳若梅教授代表会议主办方致辞，

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授简要介绍了会议的举办初衷和会议主题的重要性。

公元 313 年，罗马皇帝君士坦丁一世颁布了《米兰敕令》，给予基督教较大的活动自由。此后，一度遭受迫害的基督教逐渐成为西方世界的主要宗教。因此，这一年被认为是西方历史的一个转折点。在《米兰敕令》颁布整整 1700 年之际，我中心举办此次会议，交流讨论公元 313 年《米兰敕令》的颁布对拉丁语及西方语言文化的深远影响。会议共收到参会论文 13 篇，与会学者相继就自己的研究作了精彩发言并进行了热烈的讨论。

本次会议为相关领域的学者提供了一个分享、交流的平台，涉及的议题广泛而深刻。通过此次会议，扩大了海外汉学中心-拉丁语言文化中心的国际影响力，推进了拉丁文化在中国的认知，使与会者充分交流了各方面研究动态，前来听会的师生也拓宽了学术视野，增长了见识。



拉丁语版本的欧盟盟歌表演

2013 年 5 月 13 日欧洲日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场拉丁语版本的欧盟盟歌表演。

在欧盟驻华代表团的花园中，在艾德和大使发表讲话之前，由师生组成、麦克雷老师参与的合唱团为中外大使和代表演唱了拉丁文的欧盟盟歌。1985 年，欧盟各国领导一致同意采用贝多芬第九交响乐的著名乐章作为欧盟的正式盟歌。盟歌的拉丁语歌词由维也纳的彼得·罗伦教授创作，并于 2010 年提交给欧盟理事会常任主席赫尔曼·范龙佩。

欧盟现有 27 个成员国。



新刊拉丁语教材介绍会

2013年5月16日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与商务印书馆合办了一场拉丁语学术讲座，两位著名学者复旦大学魏明德教授（Benoît Vermander）、中国人民大学雷立柏教授（Leopold Leeb）各自对其新刊拉丁语教材进行了介绍。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授及中心成员张明明博士参加了本次介绍会，麦克雷教授担任主持。

魏明德教授介绍了其新书《古罗马宗教读本》（魏明德、吴雅凌编著，商务印书馆2012年版）：通过该书，读者有机会认识和亲近古罗马人的宗教世界，以及公元476年西罗马帝国灭亡前这种宗教体系与基督宗教的遭逢状况。《古罗马宗教读本》选取了22篇拉丁语古典作品，读者可以直接阅读原文经典，在西塞罗、李维、维吉尔、奥维德、德尔图良、奥古斯丁等古典作者的文句的引领下，亲身感受那个消逝的古远世界的精神气息。通过追溯词源，修习语义变迁，读者有望摆脱传统观念理解的羁绊和思维惯性，亲身感受罗马古人的信仰思情，领会古代罗马宗教在人文、社会和精神认知上的特殊性，更好地思考古罗马宗教与基督宗教的相遇和对峙——毕竟，这一事件不仅对西方的历史，也对整个人类的历史具有根本性的影响。

雷立柏教授向大家简要介绍了拉汉词典的发展历史以及最近出版的《拉丁语汉语简明词典》（雷立柏编著，世界图书出版公司2011年版）。该字典是21世纪中国首部综合性拉丁语汉语辞典，以语文为主，兼顾百科，收录常见拉丁词汇15000余条。释义准确，简明精当，标注详尽，条目编排清晰醒目，便于读者查询。附录图表丰富实用，利于读者进阶学习。

众多中外拉丁语爱好者前来参加这次讲座，提出了很多有意思的问题，两位教授一一回答，大家就拉丁语在当今世界的学术地位和学习情况进行了热烈的讨论。



6 月 15 日，2013，第一辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言：拉丁语与中国·····	张西平（1）
拉丁语言文化中心介绍·····	Michele Ferrero（麦克雷）（5）
拉丁文苑（拉中对刊）	
《米兰敕令》·····	（20）
君士坦丁献土·····	Quentin David Dauthier（杜大伟） 编译（25）
文献选译·····	Michele Ferrero（麦克雷）、张放 译（47）
李维《自建城以来》	
塔西佗《编年史》	
圣本笃《会规》	
维吉尔《埃涅阿斯纪》	
拉丁汉学	
马若瑟（Joseph de Prénare, S. J.）生平、拉丁语汉语语法书及学术成就钩沉 ·····	李真（58）
The Latin Words for <i>China</i> along the centuries···	Michele Ferrero（麦克雷）（102）
拉丁西学	
字批句驳，以文辨史——谈洛伦佐·瓦拉如何运用内证法辨“君士坦丁赠礼” 之谬·····	李婧敬（122）
拉丁文化在中国	
“君士坦丁大帝在华”（Constantine the Great in China） ·····	Leopold Leeb（雷立柏）（138）
《圣经直解》拉丁词研究·····	王硕丰（147）
拉丁语言文化中心大事记（2012-2013）·····	（162）

一些拉丁语学生 Latin classes 2012-13







拉丁语言文化中心大事记（2013-2014）

June-July 2013

我中心第三届拉丁语暑期课程开班



2013年6月24日至7月6日，由我中心拉丁语言文化中心开办的第三届拉丁语暑期课程开课。该课程由中心意大利籍拉丁语专家麦克雷（Michele Ferrero）教授主持。

本届课程是由我中心拉丁语言文化中心和意大利罗马慈幼会大学（Universit  Pontificia Salesiana）基督教与古典文学系合作开办，设有初级班2个（每班约70人）、中级班1个（约40人），注册学员达180余位，来自国内外数十个城市。本年度任教者是来自中外的6位教师：北京外国语大学麦克雷教授、罗马慈幼会大学基督教与古典文学系米兰·萨维奇（Miran Sajovic）教授、中国社会科学院杜大伟（Quentin Dauthier）教授、美国佐治亚州本笃会军事学校（Benedictine Military School of Savannah）安东尼·维索洛夫斯基（Anthony Wesolowski）教授、北京外国语大学张明明博士以及李婧敬博士。开课典礼上，我中心梁燕教授对各位学员表达了问候与鼓励。

本拉丁语暑期课程每年暑期举办一次，为期两周，面向整个社会招收学员，为公益性免费学习班。其宗旨是通过语言学习、经典读解、古迹参观相结合的方式，引导中国学生通过作为重要文化载体的拉丁语，初步了解西方思想和精神，认识拉丁语在西方语言演变过程中所起的重要作用，同时加深对各自修习的现代语言的理解。

从结业考试成绩来看，以上办课初衷基本得以实现。本拉丁语暑期课程对扩大我中心的声誉起到了积极作用。

作为在国内享有较高学术声誉的科研机构，我中心多年来一直致力于在校内和校外主持西方语言文化课程，对推广西方文明在国内的认知、加深国人的西学素养发挥了重要作用；也通过国内难得一见的拉丁语暑期班公益性活动，实现了学术机构的社会价值。

Michele Ferrero's participation at Tianjin Conference with paper on: "Zottoli's Latin translation of Confucius (Sept 2013)"

“汉语国际传播历史”国际学术研讨会在天津举行



来自中国、美国、意大利、德国、韩国、日本、中国香港、中国澳门、中国台湾等地的 54 个知名院校、科研机构的 150 余名专家学者和研究生代表参加了本次研讨会。围绕“汉语国际传播历史”这一主题，就“世界汉语教育史”、“汉语国际教育研究”等议题展开讨论。本次研讨会参会学者和单位都显著增加，世界汉语教育史研究队伍进一步扩大。同时，会议还专设了青年学者论坛，鼓励博士生、硕士生发表研究成果。

会议收到相关论文 100 余篇，学会会长张西平教授、副会长日本关西大学内田庆市教授、副会长韩国外国语大学孟柱亿教授、秘书长日本关西大学沈国威教授等分别以“17 世纪汉字在欧洲的传播”、“明末清初琉球官话课本的新资料”、“《明心宝鉴》的成书及其在韩国的流传”、“胡适的“讲求文法”与国语文法的建构”等为题，为大会做了 7 场主题发言。在两天的时间里，会议共举行了 16 个分会场的分组讨论，与会学者围绕历史文献、汉语教材、词典、词汇、语法、国别汉语教育、汉语国际传播等多个主题展开了热烈的研讨。

世界汉语教育史是一个全新的研究领域，首届世界汉语教育史国际学术研讨会在澳门理工学院举行，第二届、第三届、第四届分别在日本、意大利和韩国举行。“世界汉语教育史研究学会”的成立以及四届世界汉语教育史研究学会年会的召开，已经将该领域渐渐纳入到学者们的学术视野中，使“汉语国际教育”的研究不断扩展到一个更为广阔的学术领域。

当前，随着中国在世界政治、经济格局中国际地位的不断提升，推动中国文化走出去、增强中华文化国际影响力，显得日益紧迫而重要。研究当下中国文化

走出去的路径和规律，离不开“汉语国际传播历史”的研究。由天津外国语大学承办的本届研讨会是首次在中国大陆召开的世界汉语教育史研究学会的年会，对促进汉语教育国际发展、推动中华文化走向世界具有重要意义，同时对于树立高度的文化自觉和文化自信具有积极的推动作用，是我国文化强国战略的真实体现。（王诺 刘志）

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与德语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心将组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到若干罗曼语言（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语等语言的影响。

2013 年 11 月 6 日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及北外德语系李克（Patrick Kühnel）教授的帮助下，本系列讲座第一讲“拉丁语与德语”在北外德语系会议室开讲，主讲人为中国人民大学雷立柏（Leopold Leeb）教授。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，中心成员罗莹博士、张明明博士以及来自德语系、中国海外汉学研究中心等单位的师生 20 余人参加了本次讲座。

雷立柏，1995 年来中国大陆，1999 年获得北京大学哲学系博士学位，2004 年以来任中国人民大学文学院教授，主要研究翻译问题、科学与宗教、欧洲古代语言和思想、欧洲中世纪思想史、基督宗教文化传统、古代经典的解释、比较成语学等，代表著作有《简明拉丁语教程》、《拉丁语汉语简明词典》、《超越东西方》、《基督宗教知识辞典》等。本次讲座中，雷立柏教授将拉丁语置于古希腊语、德语、英语等欧洲语言的观照下，从句法、词汇、逻辑等角度，为聆听者奉献了一场生动而富于历史内涵的讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于 11 月 19 日举行，主题为“拉丁语与意大利语”，主讲人为麦克雷教授。

汉学中心师生参观利玛窦等传教士墓地及南北天主教堂



2013年11月15日，中国海外汉学中心的同学们在中心外籍专家麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下游参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地，还参观了分别位于北京西什库及宣武门的两个天主教教堂——北京北堂和北京南堂。

11月15日早上，北京天气晴好，在蓝天白云的映衬下，汉学中心的同学们8点就集合完毕，在麦老师的带领下，一起前往为中西交往做出巨大贡献的利玛窦等明清传教士们安息的墓地参观。墓地现位于北京市委党校内，名为“栅栏墓地”，据史料记载，当时为了建仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作栅栏官地。自明神宗皇帝特别降旨将栅栏官地赐予利玛窦作为墓地后，栅栏官地改名栅栏墓地。除了著名的利玛窦、汤若望、南怀仁外，还有60余名传教士的墓碑都在此。同学们一边参观墓地，一边听麦老师为大家讲解墓碑上的符号以及拉丁文的含义。

随后，麦老师又带领同学们参观了两个与传教士有关的天主教堂——北京北堂和北京南堂。北堂是北京最大的教堂，位于西安门内的西什库，坐北朝南，本名救世主堂，最初由法国传教士建于清光绪十四年（1888年）。北堂整体风格是哥特式，进入北堂可看到阳光透过五彩缤纷的玻璃窗折射出美丽的光辉，中西风格矗立着的宏伟的柱子，还有耶稣、圣母等的雕像及绘画，教堂志愿者还向同学们展示了许多来北堂参观的国内外天主教会人员。南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窦来京后也在此地居住，清顺治七年（1650年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座20米高的巴洛克式大教堂。如今，南堂门外就有利玛窦和汤若望的铜像。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。参观南堂时，教堂内部正放着圣歌，麦老师和同学们都轻声地参观欣赏，怕打扰了这宁静安详的气氛。在教堂外，麦老师向同学们讲解了此教堂外一些符号的含义以及教堂介绍上拉丁文的意思。

通过这次参观，同学们受益匪浅。既巩固了拉丁语的学习，又对明清传教士的生平、遭遇有了更深刻的认识，对于他们跨越千山万水来中国传教最后甚至葬身中国这个异国他乡的精神感到敬佩，同时，同学们对于教堂文化也有了直观的认识与体验。

(朱露茜)

Lecture from Latin to Italian (Nov 19)

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与意大利语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到罗曼语（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语的影响。

2013年11月19日，在欧洲联盟驻华代表团和意大利驻华使馆文化处的支持以及北外意大利语系专家安娜（Anna Netto）教授的协助下，本系列讲座第二讲“拉丁语与意大利语”在北外欧洲语言文化学院开讲，主讲人为拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，参与者包括拉丁中心成员张明明博士以及30位来自北外不同单位的师生。

麦克雷教授，意大利人，1989年获罗马慈幼大学哲学学士，1994年获意大利国立都灵大学拉丁语和希腊语博士，2009年起任教于北京外国语大学。本讲的主要内容是意大利语法、术语和拉丁语的关系。麦克雷教授利用西方中世纪史料，在一定程度上阐明了，意大利语如何由拉丁语演变而来，从而加深了听众们对意大利语的理解。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于12月11日举行，主题为“拉丁语与罗马尼亚语”。

Latin songs concert (Nov 24)

拉丁语言文化中心举办“拉丁歌在中国”第二届拉丁歌会



2013年11月24日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）组织举办了“拉丁歌在中国（Cantores Sinenses）——第二届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

中国海外汉学研究中心副主任李雪涛教授为本次歌会致开幕辞。李教授欣喜地看到，如此多学生和公众对拉丁语有兴趣。他本人刚刚赴尼泊尔参加国际学术会议，更深地认识到，梵语和拉丁语作为古代语言对于现代文明的影响。活跃在中国的一些著名拉丁学者也观摩了本次歌会，包括中国人民大学雷立柏（Leopold Leeb）教授、中国社会科学院杜大伟（David Quentin Dauthier）教授、北京大学穆启乐（Fritz-Heiner Mutschler）教授及康士林（Nicholas Koss）教授。

得益于拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目，歌曲如 *Veni, veni Emmanuel*（北外艺术团合唱团）、*Pueri concinite*（张丽文）、*Panis Angelicus*（郭典典、葛辰、周昊、方镜霓）、*Est Europa nunc unita* 及 *Gaudeamus*（北外欧院合唱团）、*Ave Maria*、*Ubi caritas et amor*、*Ave Verum Corpus*（北京南堂国际合唱团）、*Veni sponsa Christi*、*Ne timeas Maria*（北京 Renaissance Ensemble 乐团）、*O Cor Jesu*、*O salutaris Hostia*（Schola Cantorum Sinensis 合唱团）等。北京三文实验学校的几位小朋友合唱了 *Regina coeli*，赢得了阵阵掌声。来自北外的一对双胞胎姐妹身着古罗马角斗士服装，表演了富有趣味的拉丁语情景剧“甘肃省丢失了罗马军团”。

歌会最后，麦克雷教授致辞，对所有参加者的精彩表演，以及参与本次歌会组织工作的各位朋友（特别是拉丁中心成员张明明博士、拉丁语学员唐筱、霍亚迪以及汉学中心研究生闫佳男、于晓琳、张雪洋等）表达了谢意，与大家相约来年第三届拉丁歌会再度欢聚。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与罗马尼亚语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到罗曼诸语（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语的影响。

2013 年 12 月 11 日，在欧洲联盟驻华代表团和罗马尼亚驻华使馆的支持以及北外欧洲语言文化学院庞激扬老师的协助下，本系列讲座第三讲“拉丁语与罗马尼亚语”在欧语学院开讲，主讲人为罗马尼亚语传家阿帕基采伊（Petru Apachitei）教授，参与者包括罗马尼亚驻华大使馆新闻与文化处蒂汉·戴安娜（Dian Tihan）女士、北外欧语学院副院长柯静教授、拉丁中心麦克雷教授、张明明博士以及十余位欧语学院的学生。

阿帕基采伊教授现任职于北外欧语学院，曾任罗马尼亚雅西（Iași）亚历山德里高中（V. Alecsandri Theoretical High School）教师，主持雅西县教师培训及评估工作，先后参与撰写 16 部关于罗马尼亚语言文学的著作，多次组织地区级及国家级竞赛活动，因其在教学生涯中的创新成就而在 2009 年被罗马尼亚教育部授予“拉泽尔”（Gh. Lazăr）奖。在本次讲座中，阿帕基采伊教授结合多样的教学手段，从古罗马人与达契亚人相遇相争的历史背景切入，逐步过渡到拉丁语同罗马尼亚语在语法和词汇上的关联以及斯拉夫语在拉丁语基层上对罗马尼亚语产生的影响，为听者奉献了一场交融着历史、文化和语言知识的高水平讲座。

意大利驻华使馆文化处举办“圣诞之夜”晚会



为庆祝西方传统节日圣诞节的来临，2013 年 12 月 19 日晚，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）同意大利驻华使馆文化处（Istituto Italiano di Cultura）在文化处多功能厅共同举办了“圣诞之夜”（Serata Natalizia）晚会。

来自北京多所大学和机构的意大利语专业师生以及在北京学习的意大利籍学生参加了本次晚会。拉丁语言文化中心组织北京外国语大学学生奉献了三组精彩的拉丁歌曲、音乐表演：Est Europa nunc unita（欧盟非正式颂歌，贝多芬曲）、弦乐四重奏 Panis angelicus（托马斯·阿奎那词，西泽·弗兰克曲）、Iesu, rex admirabilis（Palestrina, 1525-1594）、Diffusa est gratia（G. M. Nanino, 1544-1607）、Adeste fideles（XVIII 世纪匿名作者）。

自拉丁语言文化中心建立以来，意大利驻华使馆文化处给予了很大支持。在本次晚会上，文化处处长史芬娜（Stefania Stafutti）教授也同样感谢了拉丁中心的合作，并称赞了北外学生的精彩表演。拉丁中心主任麦克雷教授及成员张明明博士参加了本次活动。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与英语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年3月24日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及北外中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第四讲“拉丁语与英文语”开讲。主讲人为中国社会科学院拉丁语教师、美籍专家杜大伟（David Quentin Dauthier）教授。

杜大伟教授采取多样的讲授方式，介绍了英语的历史及其与拉丁语的关系。其陈述分为五部分：罗马帝国时代的不列颠和当地语言；拉丁语对5世纪盎格鲁-撒克逊语言的影响；中世纪早期的英语文学；乔叟和莎士比亚的英语；现代英语词和拉丁语词的比较。

本次讲座由拉丁语言文化中心成员张明明博士主持。参与者包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中心成员罗莹博士以及中国海外汉学研究中心等院系的师生。大不列颠及爱尔兰皇家亚洲学会北京分会（Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland - Beijing Branch）的代表巴宾顿-史密斯（Alan Babington-Smith）先生也专程参会。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于4月10日举行，主题为“拉丁语与西班牙语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与西班牙语”讲座



为促进广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年4月10日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第五讲“拉丁语与西班牙语”在西葡语系举行，由北外西班牙语专家孙依兰（Sheila Villafuela）教授和宋晨晨硕士主讲。

首先，孙依兰教授概述了拉丁语之于西班牙语演变与发展的巨大影响。此后，宋晨晨硕士主要从语音演变的角度，依托于众多鲜活的例证，详细说明了西班牙语同拉丁语的关系，并条分缕析地展示了拉丁语到西班牙语的主要音变模式，诸如语音同化、语音异化、插音、音位转换、孤立音变、音位分裂、音位融合、音位类比替换等。讲座反响热烈，听众们纷纷表示，通过此番讲解，能够更好地理解和记忆西班牙语。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中心成员张明明博士以及来自北外多个院系的师生听取了本次讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于4月21日举行，主题为“拉丁语与葡萄牙语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与葡萄牙语”讲座



为促进广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年4月21日，在欧洲联盟驻华代表团、葡萄牙卡蒙斯学会的支持以及北外中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第六讲“拉丁语与葡萄牙语”在西葡语系举行，由北外葡萄牙语专家奥利维拉（Clara Oliveira）教授主讲。

奥利维拉教授首先概述了语言学的一些重要问题：语言演变的原因、规律及其与地理环境的关系；其后从低语层（substrate）和高语层（superstrate）的视角切入，讲述了不同历史时段、多种文化语言体系之于葡萄牙语发展的影响。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授以及20余位葡萄牙语专业的学生听取了本次讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于5月9日举行，主题为“拉丁语与法语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与法语及比利时文学”讲座



为促进广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年5月9日，在欧洲联盟驻华代表团、比利时瓦隆-布鲁塞尔驻华代表团的支持，以及中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第七讲“拉丁语与法语及比利时文学”在法语系举行，由北外法语专家科琳（Corinne Bricmaan）教授及拉丁语言文化中心成员张明明博士主讲。

科琳教授主要从历史和文学的视角切入，介绍了拉丁语及法语先后在今比利时地区的演变、比利时文学的诞生等方面问题，并回答了现今比利时三种官方语言的成因。张明明博士主要从语言的视角切入，介绍了法语从拉丁语逐步脱离演变的若干特征（语音、词法、句法），以及拉丁语在词汇方面之于法语的影响。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，十余位法语系学生以及拉丁语爱好者听取了本次讲座。

至此，本学年，“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座圆满结束。

北外师生参加 2014 欧盟开放日活动



为迎接“欧盟日”（5月9日）的到来，5月8日，欧盟驻华代表团举办开放日活动，我校部分师生应邀参加了当天的活动。

欧盟驻华代表团临时代办卡门·卡诺（Carmen Cano）女士致欢迎辞。在随后举办的讲座中，我校拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授介绍了拉丁语同欧洲语言的关系，伊拉斯谟项目奖学金校友会主席、欧盟驻华代表团参赞、波兰大使馆代表则先后就伊拉斯谟项目奖学金、欧盟经济、申根签证、欧盟体制等热点问题进行了讲解，并同青年学生互动交流。

讲座结束后，与会者一道在欧盟驻华代表团后花园分享了烤肉大餐——了解欧洲，从美食开始。

拉丁中心麦克雷教授和外国专家代表团参加世界语言大会

6月5日至6日，由中国政府与联合国科教文组织共同举办的世界语言大会在江苏省苏州市举行。我校来自墨西哥、意大利、巴基斯坦、德国、芬兰、塞尔维亚、罗马尼亚、印度、越南、马来西亚、叙利亚等20个国家的24位外国专家参加了此次会议，与来自全球100多个国家和地区的400位学者、政府官员和学术团体代表共同探讨有效的语言教育与语言规划所面临的挑战和新抉择。中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东出席开幕式并致辞。联合国科教文组织总干事伊琳娜·博科娃、助理总干事唐虔，教育部部长袁贵仁、副部长郝平等出席会议。

本届世界语言大会以“语言能力与人类文明和社会进步”为主题。参会代表就“语言能力与社会可持续发展”“语言能力与语言教育创新”和“语言能力与国际交流合作”三个主题展开研讨。

我校墨西哥籍专家、墨西哥研究中心主任冈萨雷斯教授在“语言能力与国际交流合作”主题分会场上发言。他向与会代表介绍了他所代表的墨西哥国立自治大学（UNAM）、北外—墨自大墨西哥研究中心以及墨自大与北外的合作发展情况，并着重介绍了墨西哥研究中心在促进中国与拉丁美洲在语言文化交流方面所作出的积极贡献。在讨论会上，我校巴基斯坦籍专家白莉提出应重视提高中国目前的乌尔都语教学水平；意大利籍专家麦克雷同与会代表探讨是否可从拉丁语流传与发展的经验来尝试拯救世界濒临灭绝小语种的问题；墨西哥籍专家荷西提出未来西班牙语言文化的领导地位等。

与会代表们一致认为，语言能力是激发文化活力，促进认知发展，推动社会进步和经济繁荣的根本因素。大会最终达成《苏州共识》。《共识》指出，语言是人类文明世代相传的载体，是相互沟通理解的钥匙，是文明交流互鉴的纽带。作为推动历史发展的重要力量，语言对于激发个体潜能，实现2015后全球发展新目标至关重要。



6 月 15 日, 2014, 第二辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

Littera enim occidit, spiritus autem vivificat.俞力莎(7)

拉丁文苑

贺拉斯《颂诗集》第一部第九首(*Odes* 1.9)译注.....李永毅(11)

关于言语.....胡安·路易斯·比韦斯撰, 马晓路编译(19)

拉丁汉学

中文编写译著的拉丁文语法书: 18 至 20 世纪初语言学研究的重要领域
.....莎丽达(Mariarosaria Gianninoto)撰, 张晶晶译(29)

拉丁西学

基督教对拉丁语的影响——以 130 个拉丁语单词为例
.....Michele Ferrero(麦克雷)(44)

洛伦佐·瓦拉: 一个享乐主义者?李婧敬(71)

拉丁文化在中国

拉丁语成语和汉语成语.....Leopold Leeb(雷立柏)(79)

The First Encounter – Rome and China.....Anthony Wesolowski(87)

我在北京大学拉丁语.....栾颖新(90)

十七世纪来华耶稣会士译介儒家“鬼神”小考
.....罗莹(93)

拉丁语言文化中心大事记(2013-2014)(105)

一些拉丁语学生 Latin classes 2013-14

北外初级 1



北外初级 2



北外中级班



BFSU 培训学院



意大利大使馆文化处拉丁语课



天主教神哲学院





暑期班



拉丁语言文化中心大事记（学年 2014-2015）

“拉丁语与汉学传播”讲座在我校成功举办



6月9日7点到9点，“拉丁语与汉学传播”讲座在我校逸夫楼213教室举办。

本次讲座由北京外国语大学研究生会博士工作委员会承办。我们有幸请来了北外拉丁语西方古典文学教授麦克雷（Michele Ferrero）老师，他为大家讲述了拉丁语与汉学传播的历史过程。

几百年来在欧洲大陆上广泛流传的有关中国资料文献大多是由拉丁语记载。1550至1780年，拉丁语记载的有关中国的文献数量达到了顶峰。麦老师为大家展示了相关的图片，并例举了种种充满风趣的事例，使得在场听众听得津津有味。

讲座结束后是提问环节。在仔细听完讲解后，大家纷纷举手向麦老师提出相关问题。通过与麦老师的互动，在场听众加深了对拉丁语与汉学传播历史的认识。

本讲座的举办，不仅仅丰富了广大听众的知识，还提供了师生交流互动的平台，取得了良好的效果。

拉丁语言文化中心举办第四届拉丁语暑期课程



2014 年 6 月 23 日至 7 月 5 日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）举办第四届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为 250 余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中国社会科学院杜大伟（Quentin Dauthier）教授、意大利罗马慈幼会大学萨约维奇（Miran Sajovic）教授、美国圣本笃军事学校卫欣齐（Anthony Wesolowski）教授、拉丁语言文化中心成员罗莹博士及张明明博士。

本年度课程设有 2 个初级班、1 个中级班，教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

按照惯例，本次课程期间，主办方组织学员参观了北京栅栏墓地的拉丁文碑铭。此处完好地保存有 17、18 世纪来华的欧洲耶稣会士的 60 余座陵墓，其中著名者如利玛窦、南怀仁、汤若望、郎世宁和刘松龄等。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。

汉学中心师生参加暑期拉丁语和古典文化课程



北京外国语大学海外汉学中心的 4 名学生（薛维华, 刘美华, 潘铮铮, 闫佳男）以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，目前正在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同创办的暑期拉丁语和古典文化课程。

7 月 14 日，慈幼大学校长卡罗·纳尼教授（Carlo Nanni）和国际拉丁学会秘书长罗伯特·斯巴塔洛教授（Roberto Spataro）出席开幕式并致辞。

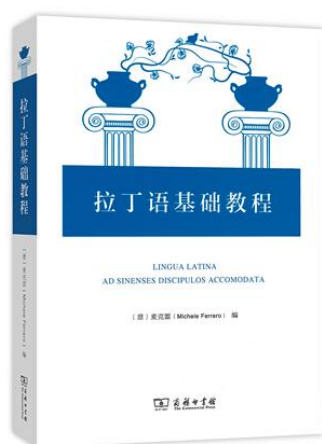
暑期拉丁语和古典文化课程将持续 4 周，课程包括拉丁语，西方经典历史，艺术，基督教的历史和语言学。

总共有 14 名中国学生参加第一届课程，他们来自北京外国语大学，北京大学，中国社会科学院，北京师范大学以及新华社。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷(Michele Ferrero)教授、中国社会科学院杜大伟(Quentin Dauthier)教授、意大利罗马慈幼会大学萨约维奇(Miran Sajovic)教授。

慈幼大学的老师也为学生准备了主题讲座,分享他们研究领域的学术经验。本次课程还会参观罗马古迹以及意大利的著名城市(阿西西,弗洛伦萨等)。拉丁语言文化中心为海外汉学中心的4名学生提供了奖学金的支持。

麦克雷编《拉丁语基础教程》出版



日前,中国海外汉学研究中心麦克雷教授新编《拉丁语基础教程》由商务印书馆出版。

本书是一部英汉双语的拉丁语初级教材,以英汉两种语言系统介绍拉丁语基础语法,并辅以拉丁语原文作为阅读材料,涉及历史、文化及宗教等内容,集知识性与趣味性于一体。本书根据麦克雷教授多年教学经验编成,充分结合了中国读者的需求与特点:对“语法篇”的讲解进行了简化;“轻松读拉丁语”的例句均选自延续多个世纪的拉丁传统;“练习”可供学生进行自测;“拉丁语哲言和传统”的句子均是有着悠久历史、在西方众所周知的名句,是学生了解西方文化的好帮手;“原典阅读”包含拉丁语寓言故事、宗教典籍及罗马文学选读,可为学生深入了解西方历史、哲学和宗教打开一扇大门。书后配有4个附录:“附录一”为每课书中出现的“练习”、“拉丁语哲言和传统”以及“原典阅读”的英、汉译文;“附录二”汇集了古代拉丁语名篇,并在其后附有英、汉译文,方便阅读理解;“附录三”包含拉、英、汉三语的基督徒传统中的最著名的祈祷文;“附录四”是拉、英、汉三语词汇表。

拉丁语存活于西方文化之中,具有深厚的文化底蕴。作为我国为数不多的拉丁语教材中较有特色的一种,本书可为中国学生深入了解丰富的西方文化遗产铺一条路。

本书的写作得到了杜大伟(David Quentin Dauthier)教授、斯帕塔罗(Roberto Spataro)教授、萨米兰(Miran Sajovic)教授、雷立柏(Leopold Leeb)教授,北京外国语大学中国海外汉学研究中心张西平教授等同事以及拉丁语言文化中心成员张明明博士和罗莹博士的帮助。

拉丁中心麦克雷教授、罗莹博士在墨西哥讨论拉丁语



“拉丁语学习的重要性不仅在于理解西方语言和文化的根，而且在于加深中国历史知识。”这是在墨西哥举行的研讨会上得出的关于拉丁语的结论。

2014年10月8日到10日，拉丁语言文化中心麦克雷教授和罗莹博士在墨西哥城参加了“文明的对话：中国墨西哥国际研究研讨会”。该研讨会由墨西哥国立自治大学举办，北京外国语大学中国海外汉学研究中心主任张西平教授推动、支持并参加了本次会议。会议全程分19场，内容涉及语言、诗歌、社会问题、经济、国际关系、艺术、法律等。

拉丁语言文化中心主任麦克雷教授的发言以“拉丁语在中国”为题，他向墨西哥学者介绍了一些关于中国的拉丁语资料，特别提及，从1500年到1700年大部分关于中国的文本系以拉丁语撰写，其中很多手稿尚未得到翻译和研究，这些资料对于历史和语言研究特别重要。

来由墨西哥国立自治大学萨拉斯教授(Omar Alvarez Salas)的发言以“西班牙语的精华之古典语言”为题，用来自印欧语系的例子强调：西班牙语言的根源来自拉丁语言和文化，因此，学习拉丁语对了解西班牙语很重要。西班牙语属于墨西哥现代历史，拉丁语则属于西班牙语历史。

拉丁中心成员罗莹博士的发言也围绕拉丁语资料：“十七世纪来华传教士笔下的儒家思想”。她比较不同的拉丁翻译，声称，一些汉学家的儒家翻译受到其宗教思想的影响，这些翻译改变了原文本本义以适应译者的理论。

该分场会议由墨西哥国立自治大学教授、国际研讨会主席巴尔加斯（Aurelia Vargas）教授主持。

拉丁语言文化中心和上海意大利总领事馆举办拼音会议



麦克雷教授与意大利驻沪总领事裴思泛

“字母与技术：东西方日常交汇的平台”圆桌会议 2014 年 10 月 28 日在上海市徐汇区顺利举行。此活动同时也是意大利自 7 月 1 日起担任欧盟轮值主席国后及意大利语言周期间的活动之一。意大利驻沪总领事裴思泛为会议开幕致辞，并邀请了多位来自上海和北京的中欧教授，以及来自北京和上海科学院的知名学者。

总领事回顾了利玛窦与徐光启于 17 世纪初在拉丁语和汉语音译方面的合作，以及这种合作为欧洲和中国之间的文化关系所做的贡献，乃至对现代技术的发展所产生的影响。中国的现代手机使用的就是拉丁语的键盘，以便能更快地输入中文“汉字”。

来自意大利的麦克雷教授（北京外国语大学，海外汉学研究中心）拉丁语言文化中心主任，“汉语罗马化音译简史”介绍了两位意大利人，Michele Ruggeri (罗明坚 1543-1607)和 Matteo Ricci(利玛窦 1552-1610)，是如何首先开启拉丁语与汉语的音译的，以及后来的 Lazzaro Cattaneo (郭居静)和 Angelo Zottoli (晁德莅,18 世纪后期)。

华为集团总监李黎黎先生强调了，两种文化之间的沟通同样也是商务活动中成功的钥匙。这就是为什么华为总是依赖于公司的国际化道路以及科研工作（意大利是华为在欧洲进行投资的第二个国家，而且他们在米兰有一个致力于微波技术的科研中心）。

其他重要的演讲还包括魏明德教授（法国，复旦大学）的“汉语书写和罗马化音译：耶稣会汉语学家的贡献”，杜大伟教授（美国，中国社会科学院研究生院）的“拉丁字母的演化：从古埃及语，腓尼基语，希腊语和埃特鲁斯基语”，朱晓红教授（中国，复旦大学）的“东西方的翻译和音译：宗教术语示例”，白思凡教授（意大利，华东政法大学）的“跨世纪的《Vox Latina》：关于拉丁语发音的简要历史分析”，晏可佳研究员（上海社会科学院宗教研究所所长）“徐光启：第一个看世界的中国知识分子”。

拉丁语言文化中心举办赫梯语讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 10 月 30 日星期四，本系列讲座第一讲“赫梯语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为国内赫梯语专家李政教授。李政教授为东北师范大学与德国鲁尔大学联合培养博士，现供职于北京大学外国语学院，开

设课程有：赫梯语语法、赫梯语初高级文献阅读、赫梯条约与书信、赫梯法典与训文、赫梯历史文化和祷文等，研究领域包括古代安纳托利亚文明史、哈梯语与象形文字鲁维语、吕西亚语等。在两个小时内，李政教授结合大量实例，介绍了赫梯语的历史、语法、文字及现代研究状况，希望以此启发听众关注赫梯语等古代语言，并结合各自所学语言进行比照与思考。

在本系列讲座开讲伊始，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授感谢了首讲主讲人李政教授以及北外图书馆对本系列讲座的大力支持。波兰赫梯语专家、李政教授的业师罗兹科瓦斯卡（Hannah Roszkowaska）教授、拉丁语言文化中心成员张明明博士以及本校 40 余位师生参加了本次讲座。本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

汉学中心师生参观利玛窦等传教士墓地及早期汉学家的 天主教堂



2014 年 11 月 7 日，中国海外汉学中心的同学们和拉丁语班上的一些研究生及本科生在中心外籍专家麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下游参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地。汉学中心的同学还参观了三个与汉学历史有关的天主教教堂——北京北堂、北京南堂和北京西堂。

11 月 7 日，恰好是立冬时节，北京已有了冬天的气息，但是同学们的热情却融化了空气中的寒意。早上 8 点半，40 多位汉学中心和拉丁语班的同学们就已经集合完毕，在麦老师的带领下，一起前往利玛窦等明清传教士们安息的墓地参观。

墓地现位于北京市委党校内，名为“栅栏墓地”。据史料记载，当时为了建造仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作“栅栏官地”。自明神宗特别降旨将栅栏官地赐予利玛

窠作为墓地后，栅栏官地改名“栅栏墓地”。除了著名的利玛窠、汤若望、南怀仁等传教士外，还有 60 余名其他传教士的墓碑坐落在此处。

“栅栏墓地”专家沈昌瑞老师热情详尽地介绍了基地的历史和现状。麦老师还为大家讲解了墓碑上的符号以及碑上拉丁文的含义。

随后，麦老师又带领汉学中心的同学们参观了三个与早期汉学家有关的天主教堂——北京北堂、北京南堂和北京西堂。

北堂是北京最大的教堂，位于西安门内的西什库，坐北朝南，本名救世主堂，最初由法国传教士建于清光绪十四年（1888 年）。北堂是一处中西合璧的建筑，整体呈现出哥特式风格。教堂里坐落着耶稣和圣母的雕像，墙壁上悬挂着栩栩如生的宗教绘画，在晴朗的日子里，可以看到阳光透过五彩缤纷的玻璃窗时折射出的美丽光辉。教堂志愿者还向同学们展示了许多来北堂参观的国内外天主教会人员。

南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601 年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窠来京后也在此地居住。清顺治七年（1650 年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座 20 米高的巴洛克式大教堂。如今，南堂门外就有利玛窠和汤若望的铜像。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。

西堂在西直门内大街。由意大利传教士德理格始建于清雍正元年（1723 年）。这位神父于康熙年间来华，曾受命在朝内教授皇子西学，学生中就有后来成为雍正皇帝的雍亲王，所以他受优待能在京置地建堂。西堂于 1912 年重修。每到一处教堂，麦老师都会向同学们耐心讲解该教堂的历史，教堂中布局及摆设的含义，并解释教堂中刊刻的拉丁文意义。

一天的参观让同学们受益匪浅。他们不仅了解了利玛窠等传教士在中西交流中作出的贡献；而且通过参观三所天主教堂，对基督教文化有了更为直观的认识和体验。

（李先慧）

拉丁语言文化中心举办印欧语系讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 11 月 14 日星期五，本系列讲座第二讲“印欧语系：向东与向西的迁移”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为墨西哥国立自治大学语言文化学院（Institute of Philological Research, UNAM, Mexico）研究员奥马尔·阿尔瓦雷斯（Omar Álvarez）教授，翻译者为北京外国语大学西语系研究生褚立东同学。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授以及 40 余位师生和外国专家参加了本次讲座。

阿尔瓦雷斯教授特别强调语言的迁移：针对亚欧各种不同的语言，学者们发现，欧洲人最古老的语言中的四种（拉丁语、希腊语、梵语和波斯语）之间有着相似之处。19 世纪时，学者们通常将该语系称为“印度-日耳曼语系”，亦称“雅利安语系”。此后人们逐渐发现欧洲大多数语言都与此有关，该语系名称也即转变为“印欧语”。一个明显的例子是：梵语和立陶宛语及拉脱维亚语的古口语方言之间有很强的相似性。这些语言共同的假想祖先被称作“原始印欧语”。关于该语系的起始地（Urheimat），今日的学者主倡两种说法：一是黑海和里海北方的草原，一是安那托利亚。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

“拉丁歌在中国” 第三届拉丁歌会



2014 年 11 月 23 日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）组织举办了“拉丁歌在中国（Cantores Sinenses）——第三届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

中国人民大学拉丁语专家雷立柏教授和社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟教授为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。节目包括：北京南堂国际合唱团 (Ave verum corpus, Panis Angelicus, Anima Christi); 北外欧院合唱团 (Est Europa nunc unita, Gaudeamus, Ubi Caritas); 北京文艺复兴小型合唱组 (Salve Regina, O Quam gloriosum); 北外学生 Giulia 朱羚 (Magnificat); 中国人民大学学生 Beatrice 蔡洁 (Adeste Fideles), 九门复音 (Stella Splendens in

monte , O beatum et sacrosanctum diem, In Dulci Jubilo , Noe, noe, psallite); 中国天主教神哲学院圣乐班 (Agnus Dei, Regina Caeli, Dona Nobis Pacem)。在每一首歌之后, 拉丁语班的同学带了一些“拉丁字”游戏, 所有观众均可参加和得到奖品。

歌会最后, 麦克雷教授致辞, 对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意, 与大家相约来年第四届拉丁歌会再度欢聚。

不少外国老师也观摩了本次歌会, 包括北京大学拉丁语老师穆启乐 (Fritz-Heiner Mutschler) 教授及北外的八位外国专家。

拉丁语言文化中心举办“圣书体”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇, 也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外, 有系统地引导广大师生关注古代语言, 不仅可加深其对现代语言的了解, 也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此, 北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作, 特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 11 月 27 日星期四, 本系列讲座第三讲“圣书体”(古埃及象形文字) 在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲, 主讲人为中国社会科学院研究生院教授、拉丁语言文化中心顾问杜大伟 (Quentin David Dauthier) 先生。

杜大伟教授的讲座运用了 ppt 和短片等多样的形式, 特别介绍了罗塞塔石碑——一块制作于公元前 196 年的花岗闪长岩石碑, 刻有古埃及法老托勒密五世 (Ptolemy V) 的诏书。由于该石碑刻有同一段内容的三种语言版本, 近代考古学家得以有机会对照各个版本, 解读出已经失传千余年的埃及象形文的意义与结构, 这一发现成为今日研究古埃及历史的重要里程碑。杜教授指出: 在许多尝试解读罗塞塔石碑的学者中, 19 世纪初的英国物理学家托马斯·杨 (Thomas Young) 第一个证明碑文中曾多次提及“托勒密”这一人名的发音; 而法国学者商博良 (Jean-François Champollion) 则第一个理解到, 一直被认为是用形表义的埃及象

形文，原来也是具有表音作用的，这一重大发现此后成为解读所有埃及象形文的关键线索。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“古希腊语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 12 月 11 日星期四，本系列讲座第四讲“古希腊语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文艺理论教研室李致远博士。

李老师特别提及古希腊语和古希腊文学的关系。他以两个有代表性的句子“勿过度”（梭伦）和“认识你自己”（苏格拉底）为例，阐说了古希腊语同价值观念的关系；继而简单说明了希腊语的发展过程：古希腊语、中古希腊语、希腊语的历史断层、现代希腊语；最后通过三个题目（古典语文学、语文学与哲学、哲学与解释学），介绍了古典语文学。北外 40 余名师生参加了本次讲座。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“古希伯来语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015 年 3 月 13 日星期五，本系列讲座第五讲“古希伯来语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文学院古典语言教师、拉丁语言文化中心顾问雷立柏（Leopold Leeb）教授。

本次讲座分为三部分。首先，雷立柏教授比较了希伯来语的字体和其他地中海古代字体的形式。其次，雷教授就中国学生学习古希伯来语的必要性给出了十个论点：1、学习古希伯来语可以更为深入地了解和研究古犹太文化，研究该文化对研究中国古代文化提供一些很有价值的参照；2、可研究古代文字及 ABC 字母的来源；3、学习古希伯来语是走向闪族语言及其他语言的大门；4、古希伯来语最重要的文献集是《旧约》，即犹太教、基督宗教和伊斯兰教重视的文献，而深入了解这些宗教传统必须先读懂其经典（《旧约》）的原文；5、可帮助我们了解现代西方人使用的很多人名；6、在西方大学里有一个学科称“解经学”或“圣经解释学”。这个学科很发达，有很多学术专著和专家，而在中国也应该可以发展这种学科，但其前提条件是，中国学者有能力面对《圣经》原文，即古希伯来语；7、从比较文学的角度可以分析《旧约》中的文献、诗歌、叙事、格言等。《旧约》文献和中国古代文献可以开始一种具有启发意义的比较文学对话，但如果想深入进行这方面的比较，应该看懂古代文献的原文；8、从哲学的角度来看，犹太人的一神论传统深深影响了整个欧洲的思想，比如一神论有一种特殊的宇宙论（创造说）以及特殊的历史观（直线性的历史观）；9、从法学和伦理学的角度研究，犹太人的文献非常重要，他们很重视法律，摩西十诫成了基督宗教的基本道德框架；10、从中国历史本身来看，研究中国历史的学者也应该研究古希伯来语，因为从唐朝以来中国已经有犹太人居住在西北和中原地区（尤其著名者是开封的犹太区）。再次，雷教授回答了听众的问题。拉丁语言文化中心主任麦克雷教授和 50 多名师生参加了本次讲座。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”、“拉丁语”等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

“古代语言”系列讲座第六讲：“哥特语”



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015 年 3 月 26 日星期四，本系列讲座第六讲“哥特语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。主讲人为商务印书馆编辑赵飞先生。目前国内通晓哥特语者似乎不多，本次讲座对国人而言是很难得的机会，拉丁语言文化中心主任麦克雷教授和 50 多名师生参加了讲座。

赵飞博士特别强调如下题目：1. 哥特语是一种由哥德人所使用的、从属于已灭亡的日耳曼语族语言，对现代德语有明显的影响；2. 哥特语是印欧语系的语言之一，可通过许多例子与英语、德语、拉丁语比较；3. 目前只可找到少数留存下来的哥特语文件；4. 有一位很有意思的人物：乌尔菲拉。他是哥特主教和基督教传教士，也是哥特语《圣经》的译者、哥特字母的创造者。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015 年 4 月 9 日星期四，本系列讲座第七讲“拉丁语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷（Michele Ferrero）教授，50 多名师生参加了本次讲座。

麦教授首先讨论了如下题目：虽然今天没有人在日常生活中说拉丁语，但这种语言只属于过去吗？

毫无疑问，拉丁语属于历史：自公元前 753 年罗马建立至 17 世纪末期，拉丁语一直是常用语言（例如依撒格·牛顿的《自然哲学的数学原理》就是于 1687 年用拉丁语写就的）。拉丁语言和文化是西方文化与文明的支柱和基石。

此外，世界上五种重要语言由拉丁语演变而来：西班牙语、法语、葡萄牙语、意大利语、罗马尼亚语，英语单词也有 65% 来自拉丁语。所以，要从西方语言的形成过程理解拉丁语的重要性，而在学习拉丁语的过程中我们会涉及到这些语言的历史。

如今，拉丁语并非某一国的语言，但很多国家都会用到它。麦老师用很多例子说明拉丁语并非会话语言，但常被用到：从大学校训到机构座右铭，从电影到漫画，整个世界还有很多机会可以看到拉丁语。它是历史的一部分，但是现今依然活跃在法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学领域。在西方社会，懂得拉丁语也被认为是受过高等教育的标志。

最后，麦老师提到古典学者玛丽·比尔德的一句话：“为什么学习拉丁语？因为很多著作是用拉丁文写就的！”

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“凯尔特语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015年4月23日星期四，本系列讲座第八讲“凯尔特语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为来自爱尔兰的Tommy Murphy教授，爱尔兰驻华大使夫人康美薇(Rosemary Kavanagh)女士和北外爱尔兰研究中心主任王展鹏教授出席，50多位师生听取了讲座。北外高级翻译学院研究生王雨馨同学担任翻译。

Murphy教授首先解释了凯尔特人曾居住的领土，进而说明了爱尔兰历史、基督教在语言上的表现。他举出凯尔特语言、文化的例子，特别提到早期中世纪的手稿，并提及最早识别Hiberno拉丁语作家之一科伦巴努(爱尔兰：Columbán, 543-615)。

本学年拉丁语言文化中心“古代语言”系列讲座共举办了八讲：“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”，“拉丁语”、“凯尔特语”。很多本校师生和语言爱好者前来参加。主办单位希望该活动可对我国的语言研究起到促进作用。

麦克雷教授在北京师范大学举办讲座



2015年4月28日上午9:30--11:30，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷(Michele Ferrero)教授在北京师范大学主楼600室做了题为“拉丁语与汉学传播”的学术报告。

麦克雷教授指出，千百年来在欧洲大陆广泛流传的有关中国的文献资料大多是由拉丁语记载。1550至1780年，这类拉丁文献的数量达到顶峰。麦教授以拉丁语典籍中“中国”一词的演变为线索，梳理了西方世界从古罗马直到18世纪间与涉及中国的重要拉丁文献。

麦克雷教授认为，在古罗马，人们将中国同丝绸联系在一起，用Seres一词代指中国或丝绸之路沿线国家。中世纪时，人们称中国为“Tartars”或“Cathy”。随着地理大发现与新航路的开辟，欧洲与中国有了更加紧密的联系。有关中国的拉丁文献数量在这一阶段不断增长，内容形式也更加多样，出现了拉丁语的中国区域地图、拉丁语汉语词典等。甚至中国儒家经典也开始被译成拉丁语在欧洲传播。17世纪后，通过来华传教士的进一步推动，大量涉及中国风土人情、典籍制度、汉语教学、科技文化等方面的拉丁语书籍在西方世界出版。

最后，麦克雷教授鼓励在场的听众尝试依据自身专业从不同角度思考以上拉丁语文献，为中西文化交流的蓬勃发展做出努力。接着，同学们就自己感兴趣的问题与麦教授进行了深入的交流。

本次讲座涉及海外汉学、历史学、语言学等学科中的诸多问题，为中外文化交流史的研究提供了崭新的切入视角与详实的文献资料。在两小时的演讲中，麦克雷教授展示了大量拉丁语书籍与手稿的图片，其扎实的文字功底和流利的汉语表达更获得了在场师生的一致钦佩。讲座结束后，麦教授向北京师范大学历史学院赠送了自己的著作 *Spiritual Sinology*。

（邓默晗）

<http://www.sinologybeijing.net/cn/detail/13699>

麦克雷教授, 汉学中心参与制作的纪录片《纽带》正在央视九频道播出

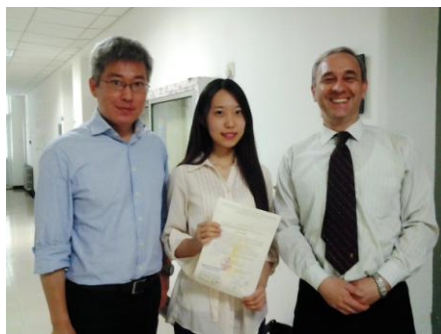


由中国海外汉学研究中心和中国文化走出去协同创新中心协助组织的大型文化学术纪录片《纽带》正在央视九台播出，该片是首次全面梳理了海外汉学的历史，介绍了中国文化在海外的传播。张西平教授为该片的历史顾问和脚本撰写者，汉学研究中心顾钧教授，杨慧玲副教授，罗莹助理员分别参与了节目的制作。。这是我校学术机构首次与央视记录频道的重要合作，记录片的播出，扩大和提升我校学术影响力，目前该片正在热播之中，每晚八点央视九频道，欢迎我校师生观看。



欧洲语言文化学院硕士研究生王众华获

拉丁语言文化中心奖学金



拉丁语言文化中心主任麦克雷，意大利语教研室主任文铮，硕士研究生王众华

为了提高欧洲语言文化学院研究生教育水平，推动西方古典语言（尤其是拉丁语）教学以及欧洲语言历史相关研究，欧洲语言文化学院所属拉丁语言文化中心与罗马慈幼会大学古典语言学院（Institutum Altioris Latinitatis）合作，设立“2015-2016 年拉丁语言文化中心奖学金”，计划为欧洲语言文化学院 1 名学生提供前往罗马慈幼会大学古典语言学院学习的机会与总额 1 万欧元的奖学金资助。

在欧洲语言文化学院院长赵刚教授领导下，收到意大利语教研室主任文铮教授推荐，经选拔，欧洲语言文化学院、意大利语专业、2014 级硕士研究生王众华获得该项奖学金。据悉，王众华将于 2015 年 9 月前往罗马慈幼会大学进行拉丁语言文学、罗马文明史、古典与基督教艺术史等课程的系统学习，此次留学期限为 10 个月。

拉丁语言文化中心举办欧盟使馆开放日音乐表演

2015 年 6 月 12 日是欧盟驻华代表团使馆开放日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场欧盟盟歌表演。

拉丁语言文化中心主任麦克雷老师带领北京外国语大学古典音乐协会的小伙伴们参与了此次活动。

在艺术研究院王狄老师的指导下以及华崑泽同学的协助下，北京外国语大学古典音乐协会在欧盟驻华代表团的花园为大家带来演奏了《欢乐颂》、《茉莉花》和《莫扎特第四十交响曲》三首曲目。

1985 年，欧盟各国领导人一致同意采用贝多芬《第九交响曲》的著名乐章作为欧盟的正式盟歌。盟歌的拉丁语歌词由维也纳的彼得·罗伦教授创作，并于 2010 年提交给欧盟理事会常任主席赫尔曼·范龙佩。

欧盟现有 28 个成员国。中国与欧盟 1975 年正式建立外交关系，2015 年中欧建交 40 周年。

欧盟驻华大使史伟亦莅临表演现场，并对北外学生表示感谢，其后欣然与同学们一起合影留念。

演出之前，到场同学们首先聆听了关于伊拉斯谟奖学金（Erasmus Mundus）、

欧盟经济、申根签证、欧盟体制内容的讲座，演讲嘉宾同青年学生进行了热烈的互动交流。

音乐会结束后，与会者们在欧盟驻华代表处的后花园分享了烤肉大餐——正所谓“了解欧洲，从美食开始！”

（张放、邵新盈编辑）



拉丁语言文化中心举办第五届拉丁语暑期课程

2015年6月22日至7月4日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）举办第五届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为200余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年开办了首次拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授、中国社会科学院杜大伟（*Quentin Dauthier*）教授、美国圣本笃军事学校卫欣齐（*Anthony Wesolowski*）教授、德国慕尼黑大学M.A.齐文君，中国海外汉学研究中心和拉丁语言文化中心成员罗莹博士、张明明博士以及北京外国语大学中国海外汉学研究中心博士生胡文婷同学。海外汉学研究中心硕士生李先慧同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有2个初级班、1个中级班，教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

学生基本教材是麦克雷教授所著《拉丁语基础教程》（商务印书馆2014年版），另配有一些辅助资料，包括字典和网上资料(*online resources*)等。开幕式由北京外国语大学欧洲语言文化学院副院长陈瑛教授致开幕辞。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。



拉丁中心 2015 年国际拉丁语暑期班在罗马举办

北京外国语大学的 10 名学生以及欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，在罗马参加了由北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）和罗马慈幼大学一同举办的第二期暑期拉丁语言与基督教古典文化课程。

本期课程于 2015 年 7 月 6 日至 8 月 1 日在罗马举行，由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办。在开学典礼上，慈幼大学副校长柯福莱（Coffele）致欢迎辞。

此次课程共有 30 名学生参加，历时 4 周，其中 27 名学生来自中国，另有三名外国学生分别来自美国、印度和埃塞俄比亚。中国学生都来自著名高校和研究机构：北京外国语大学、中国社科院研究生院、北京理工大学、中国政法大学、北师大高中。

课程任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授（Miran Sajovic），北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授以及中国社科院研究生院教师杜大伟教授（David Quentin Dauthier），助教为慈幼大学古典系的张佩琪小姐（Constance Cheung），和师大高中司保红老师。

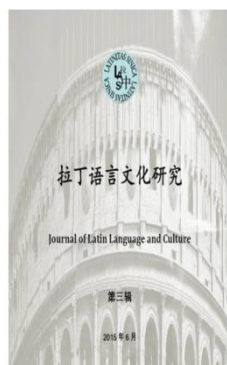
此外，此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识：福思科（Fusco）教授（拉丁文学），曼托瓦尼（Mantovani）教授（中世纪哲学），帕斯夸莱提（Pasqualetti）教授（媒体和通信），布拉祺（Bracchi）教授（印欧语系），帕瓦尼托（Pavanetto）教授（拉丁语），梁教授（教会历史）。

此次暑期课程不仅包括每天六个小时的教学，还包括游览罗马的名胜古迹，如罗马斗兽场，圣彼得大教堂，卡拉卡拉浴场，西班牙广场，地下墓穴等，还有意大利中部和中世纪小镇阿西西。



6 月 15 日 , 2015 , 第三辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

Leopold Leeb (雷立柏) 出版成果..... (7)

拉丁文苑 (拉中对刊)

罗马书第八章..... (16)

拉丁汉学

关于殷铎泽的首部《论语》印刷译本.....S. Benedetti 白思凡 (王众华等译) (30)

从 'Dē Adami Schall Historicā Nārrātiōne' 中提取.....David Morgan (李婧译) (56)

波塞维诺《丛书选编》(1593) 中的中国.....麦克雷 (陆杏翻译) (66)

从西方人的视角看清代社会生活中的礼仪文化.....李 真 (84)

拉丁西学

燃烧吧, 宝贝——罗马城与罗马帝王尼禄.....A. Wesolowski (靳夏楠译) (97)

拉丁文化在中国

拉丁语成语和汉语成语.....雷立柏 (105)

中国诗歌的拉丁语翻译.....Massimo Scorsone (113)

拉丁语言文化中心大事记 (2014-2015)..... (132)

一些拉丁语学生 Various classes 2014-15







拉丁语言文化中心大事记（学年 2015-2016）

拉丁中心麦克雷教授在第二届中国-墨西哥国际学术研讨会上就拉丁语与法律发表演讲

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/477>

“为了解西方法律来源，必须研究拉丁语法律术语。”这是在墨西哥举行的研讨会上得出的关于拉丁语的结论。

9月14日至16日，“从对话到理解”——第二届中国—墨西哥国际学术研讨会在我校举行。研讨会由我校主办，墨西哥国立自治大学、墨西哥国立自治大学-北京外国语大学墨西哥研究中心、我校西葡语系、世界亚洲研究信息中心协办。

本次研讨会主题为“从对话到理解”。研讨会涉及西班牙语教学、文学、历史、文化、经济、法律、中拉关系等多个主题，共分为12场会议。研讨会期间，来自墨西哥国立自治大学、中国人民大学、北京第二外国语学院、首都师范大学、社科院及我校的40余名代表均就不同问题宣读论文，并与参会嘉宾和听众进行交流讨论。

拉丁语言文化中心麦克雷教授参加了第一天第七组的发言，主题为法学。他的演讲题目是“关于一些罗马法律概念的中文翻译”。自古以来，西方国家在其法律制度中纳入了许多古罗马法的元素，西方的法律制度也从未完全打破过古罗马传统。麦老师的发言重点介绍了一些法律拉丁语词汇以及其汉译，他特别指出，由于中西哲学传统不同，一些词的用法在汉语中发生了变化。

我校党委书记韩震、墨西哥驻华大使温立安、墨西哥国立自治大学副校长特里戈出席开幕式并致辞。开幕式由西葡语系主任刘建主持。为深化双方的学术科研合作，扩大教师学生交流的范围，墨西哥国立自治大学将在2016年举办第三届中墨学术研讨会。



麦克雷教授在国家图书馆举办拉丁语讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/499>

2015 年 09 月 26 日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷（Michele Ferrero）教授在国家图书馆古籍馆临琼楼 2 层参加文津讲坛“中国传统经典的对外翻译与传播”系列讲座之六，并做了题为“拉丁语与汉学传播”的学术报告。

文津讲坛开办十多年来，已成功举办讲座七百多期，得到了读者们的广泛好评。文津讲坛每场讲座到场听众少则一百多人，多则三四百人，听众来自社会各界，文化水平不同，职业也多种多样，但对知识的渴求却不分层次。每一位老师虽研究领域不同、讲课方式不同，却同样给读者带来了知识上的享受。

本期讲坛的主题为“中国传统经典的对外翻译与传播”，旨在介绍中国传统文化通过汉籍翻译、汉学研究走向国门、走向世界的情况。

麦克雷教授指出，千百年来在欧洲大陆广泛流传的有关中国的文献资料大多是由拉丁语记载，1550 至 1780 年，这类拉丁文献的数量达到顶峰。麦教授以拉丁语典籍中“中国”一词的演变为线索，梳理了西方世界从古罗马直到 18 世纪间与涉及中国的重要拉丁文献。

麦克雷教授认为，在古罗马，人们将中国同丝绸联系在一起，用 *Seres* 一词代指中国或丝绸之路沿线国家。中世纪时，人们称中国为“*Tartaria*”或“*Cathay*”。随着地理大发现与新航路的开辟，欧洲与中国有了更加紧密的联系。有关中国的拉丁文献数量在这一阶段不断增长，内容形式也更加多样，出现了拉丁语的中国区域地图、拉丁语汉语词典等。甚至中国儒家经典也开始被译成拉丁语在欧洲传播。17 世纪后，通过来华传教士的进一步推动，大量涉及中国风土人情、典籍制度、汉语教学、科技文化等方面的拉丁语书籍在西方世界出版。

最后，麦克雷教授鼓励在场的听众尝试依据自身专业从不同角度思考以上拉丁语文献，为中西文化交流的蓬勃发展做出努力。听众就自己感兴趣的问题与麦教授进行了交流和讨论。本次讲座涉及海外汉学、历史学、语言学等学科中的诸多问题，为中外文化交流史的研究提供了崭新的切入视角与详实的文献资料。在两小时的演讲中，麦克雷教授展示了大量拉丁语书籍与手稿的图片，其扎实的文字功底和流利的汉语表达更获得了在场师生的一致钦佩。



拉丁语言文化中心举办“奥古斯丁《忏悔录》”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/857>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于**2015-2016** 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 10 月 19 日 周一，系列讲座第一讲“奥古斯丁《忏悔录》历史意义及其中文翻译与出版”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为赵建敏老师。

赵建敏博士，奥古斯丁研究专家，比利时鲁汶大学法律博士，上智编译馆出版社主编，《天主教研究论辑》主编。

讲座包括奥古斯丁生活和历史背景（古罗马历史），古罗马文学重要作品对奥古斯丁的拉丁语影响，《忏悔录》历史意义和《忏悔录》中文翻译与出版四部分。

拉丁中心成员张明明博士主持讲座，中心成员北外拉丁语老师李慧，欧语学院吕妍老师等和校内、外 **50** 位多师生及各界友人参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁中心麦克雷教授在河南安阳参加

首届中国国际汉字大会

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/851>

2015年10月20日上午，首届中国国际汉字大会在河南安阳隆重开幕，本次大会由中国人民对外友好协会、北京外国语大学、河南省政府外侨办、安阳市政府、中国文字博物馆、安阳师范学院共同主办。

我校党委书记韩震、中国人民对外友好协会副会长户思社、河南省人民政府副省长张广智、安阳市委书记丁巍以及蒙古国驻华大使馆参赞图穆尔·蒙克杰雷尔在开幕式上致辞；清华大学教授、中国文字博物馆馆长李学勤及德国美因兹大学教授柯彼德在大会上作了主旨发言。

“汉字里的中华文化”国际学术论坛作为大会一项重要议程，在举办当天就吸引了来自国际知名汉学家和各国致力于中外文化交流的专业人士、外国驻华使馆文化使节、海外孔子学院代表、中国文字博物馆《汉字》国际巡展国外方主办机构代表、海外华文教育机构代表、海外知名汉字爱好者以及国内知名学者，他们就“汉字里的中华文化”进行了深入的交流与探讨。印度尼赫鲁大学的海孟德教授、我校拉丁语言文化研究中心的麦克雷教授、韩国庆星大学的河永三教授、我校东西方关系中心主任田辰山教授等在论坛上发言。

麦克雷教授的发言是关于西方来华传教士用拉丁字母转写汉字的历史，他特别强调，传教士们的汉字罗马化方案对今天的汉语拼音方案有影响，对西方人汉语学习以及中西文化交流做出了重要贡献。

这次大会以汉字为载体，以“汉字里的中华文化”为主题，以汉字论坛和汉学家进校园为主线，将历史溯源与当代考察结合、文字研究与文明探讨结合、文化对话与社会互动结合，旨在搭建一个高层次、可持续、具有国际影响力的中外文化对话和文明互鉴平台。



拉丁语言文化中心举办讲座“荷马：故事演唱家”

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/873>

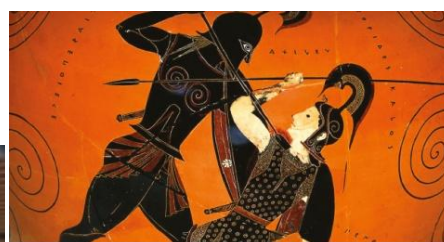
北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 10 月 27 日周二晚 7:00，系列讲座第二讲“荷马：故事演唱家”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为[美]杜大伟（David Quentin Dauthier）老师。

杜大伟老师是中国社会科学院研究生院的英语与西方古典语言专家，精通拉丁语、古希腊语、中古英语等多种古代语言。他也是拉丁中心顾问。讲座主要围绕着“荷马是谁”，“荷马史诗如何被创作出来”，“荷马诗歌的韵律如何”三个问题展开。这些问题是荷马研究中的热点和难题，而杜老师通过对这些问题深入浅出的讲解，生动地展示了荷马史诗及荷马研究的魅力。整个会场座无虚席，掌声不断。

拉丁中心成员李慧老师主持讲座，来自北大的康士林教授，穆启乐教授，人大的 Pickus 教授，以及校内、外近 100 多位师生参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



系列讲座 Lectures Series

西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响
暨它们在中国的翻译与传播

奥古斯丁、荷马、色诺芬、维吉尔、柏拉图、西塞罗、托马斯·阿奎那、塔西佗等

The Great Classics of Antiquity

第二讲 Second Lecture

荷马：故事演唱家
HOMER: A SINGER OF TALES

杜大伟 (David Quentin Dauthier)
中国社会科学院研究生院

7:00-9:00 pm
10月27日 (星期二) 北京外国语大学图书馆三层学术研讨厅
Oct. 27th (Tuesday) 3F, BFSU Library

北京外国语大学

欧洲语言文化学院

拉丁语言文化中心

拉丁语言文化中心举办讲座“色诺芬：哲人与修辞家”

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/909>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 11 月 4 日周三晚 6:00，系列讲座第三讲“色诺芬：哲人与修辞家”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文学院古典文明研究中心的彭磊老师。彭磊老师，中山大学哲学系宗教学专业博士，自 2009 年起在中国人民大学文学院从事教学与研究，主要研究领域为古希腊哲学和莎士比亚戏剧。他的编著有《叙拉古的雅典异乡人：柏拉图〈书简七〉探幽》（2010），《莎士比亚戏剧与政治哲学》（2011）等。

在讲座中，彭老师首先介绍了色诺芬的生平和著作，由此引出古今对色诺芬评价不一的问题：古代学者对色诺芬评价甚高，而近现代哲学家却忽视甚至贬低色诺芬作品的价值。彭老师分析了该现象的原因，并且通过从哲学和修辞学的角度来举例分析色诺芬作品中关于苏格拉底的文段，展示了色诺芬作品结构之精妙和思想之深邃。

拉丁中心成员张明明主持讲座，拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁语教研室李慧老师，以及校内、外近 40 多位师生参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办“中世纪拉丁和教会法文献”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/921>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 11 月 19 日周四晚 6:00，系列讲座第四讲“中世纪拉丁和教会法文献”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学彭小瑜教授。

彭小瑜，北京大学历史系学士、硕士，美国天主教大学博士，现任北京大学历史学系教授。主要研究方向为教会史、教会法、美国天主教思想和历史。著有《教会法研究：历史与理论》（商务印书馆，2003 年）、《基督教与近代西方民族国家》（江西人民出版社，2011 年）等。彭教授的讲座内容以中世纪拉丁语的重要性开篇，驳斥了“中世纪不如古典”这个观点。之后

介绍了十二世纪意大利修道士约翰·格拉蒂安（Gratianus）所编纂的《格拉蒂安教令集》（又称《教会法汇要》，该作品吸收了前人的成果，又在编纂方法和体例上进行了革新，是教会法历史上的转折点。最后，彭教授以教会婚姻法问题为例，介绍了教会法的运行机制。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 50 位校内、外师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



“拉丁歌在中国”第四届拉丁歌会

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/924>

更新于 2015-11-26

2015年11月22日，北京外国语大学欧语学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）组织举办了“拉丁歌在中国（*Cantores Sinenses*）——第四届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

北外欧语学院院长赵刚教授和社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟（*David Quentin Dauthier*）教授为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。节目包括：

北外拉丁诗社 **Phoebe Chorus**: *Ad Lesbiam. Catulli Carmen V.*; *Ad Fratrem mortuum. Catulli Carmen Cl.*; *Ad Leuconoen. Horatii Carmen I, 11*

北外欧院合唱团: *Est Europa nunc unita, Gaudeamus*

北京文艺复兴小型合唱组 **Beijing Renaissance Ensemble**:

Giovanni Pierluigi da Palestrina(c.1525-1594)Missa Papae Marcelli: Kyrie, Gloria

圣乐联盟歌咏团: *Gregorian Chant: Asperges me* ; *Tomás Luis de Victoria: Ave Maria; Pie Jesu*

Carpe Diem 北京师范大学附中 *Noster Gallus est Mortuus, Tu es Sol Meus.*

北京青年拉丁合唱团: *Dona nobis Pacem; Tantum ergo*

北京南堂国际合唱团：

O bone Iesu miserere nobis; O Jesu vita mea; O Salutaris Hostia; Pie Iesu

中央音乐学院学生祝君灿、雷可帆: *Panis Angelicus*

在每一首歌之后还设有游戏环节，答对问题的观众还获得了拉丁中心准备的精美奖品。

歌会最后，李慧老师致辞，对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意，与大家相约来年第四届拉丁歌会再度欢聚。不少外国老师和其他学校的师生也观摩了本次歌会。



拉丁中心帶學生參觀利瑪竇等傳教士墓地

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/930>

2015年11月12日和2016年5月28日，兩次，拉丁語班部分研究生、本科生以及中國海外漢學中心學生在拉丁中心外籍專家麥克雷（Michele Ferrero）教授和沈昌瑞先生的帶領下參觀了位於北京黨校內的利瑪竇及明清以來外國傳教士墓地。

墓地現位於北京市委黨校內，名為“柵欄墓地”。據史料記載，當時為了建造仁恩寺，楊姓太監共花費了四萬只金條，但仍然沒能阻止官府沒收這塊土地。沒收後的柵欄別墅被稱作“柵欄官地”。自明神宗特別降旨將柵欄官地賜予利瑪竇作為墓地後，柵欄官地改名“柵欄墓地”。除了著名的利瑪竇、湯若望、南懷仁等傳教士外，還有60余名其他傳教士的墓碑坐落在此處。

“柵欄墓地”專家沈昌瑞老師熱情詳盡地介紹了墓地的歷史和現狀。麥老師還為大家講解了墓碑上的符號以及碑上拉丁文的含義。

利瑪竇墓碑上拉丁文如下：

**“D.O.M. MATTHAEUS RICCI, ITALUS MACERATENSIS. SOC. IESU PROFESS IN
QUA VIXIT ANNOS XLII, EXPENSIS XXVIII IN SACRA APUD SINAS EXPEDITIONE,
UBI PRIM.CUM CHRI FIDES TERTIO IAM INVEHERETUR SOCIORUM DOMICILIA
EREXIT TANDEM DOCTRINAE ET VIRTUTIS FAMA CELEBER OBIT PEKINI
A.C.MDCX. DIE XI. MAII AET. SUAE LIX”**

中文：利先生，諱瑪竇，號西泰，大西洋意大里亞國人。自幼入會真修，明萬曆壬午年航海首入中華行教。萬曆庚子年來都，萬曆庚戌年卒，在世五十九年，在會四十二年。



拉丁语言文化中心举办“维吉尔的秘密”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/935>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于**2015-2016** 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 12 月 2 日周三晚 **6:00**，系列讲座第五讲“维吉尔的秘密”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北外老师，拉丁中心主任麦克雷教授。

麦克雷教授，意大利汉学家，北京外国语大学欧洲语言文化学院客座教授、拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）主任，**1994** 意大利都灵国家大学拉丁语和希腊语博士，**2003** 台湾辅仁大学神学博士。曾在台湾、上海、耶路撒冷等地从事教学与研究工作。研究领域包括传教士研究、汉学史、中西比较文化等。主要著作：《汉学中的精神》（*Spiritual Sinology*）、《利玛窦〈天主实义〉中的德性教化》（*The Cultivation of Virtue in Matteo Ricci's The True Meaning of the Lord of Heaven*）、《拉丁语基础教程》等。

麦老师的讲座分两部分，第一部分介绍维吉尔的生平和时代，并概括他著作影响深远的“秘密”，即他的史诗故事的趣味性、拉丁语言的优美性、思想内涵的深刻性和普世性。第二部分以大量的幻灯片和图片详细介绍史诗《埃涅阿斯纪》故事情节，包括特洛伊王子埃涅阿斯如何逃脱特洛伊城，如何历险抵达意大利以及在拉提姆地区建立国家的过程。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 **60** 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等 诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



意大利维真古典学院校长访问我校

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/997>

3月23日下午,意大利维真古典学院校长路易吉·米拉利亚(Luigi Miraglia)访问我校,副校长闫国华会见了路易吉·米拉利亚一行。



闫国华介绍了我校在人才培养、教学科研、国际交流、社会服务等方面的情况,他表示,北外目前开设72种外国语言,并计划开设所有与中国建交国家的官方语言,开设语种将达到100种。北外希望在拉丁语教学和研究方面与意大利维真古典学院开展深入合作。

路易吉·米拉利亚表示,维真古典学院已经和世界上100多所大学建立合作关系,希望双方从学生交换走出合作的第一步。维真学院将给北外教师和学生提供前往意大利学习拉丁语、古希腊语以及古典文化的机会,并提供奖学金。

意大利维真古典学院是专门从事拉丁语、古希腊语、西方古典哲学、历史、文学等学科的教学和科研机构,是世界上唯一一所拉丁语、古希腊语为教学、科研和日常交流用语的学校。创始人及校长米拉利亚博士是知名的拉丁语文学家、教育家。学院致力于推广人文主义教育理念以及独特、高效的古典语言教学法。

欧洲语言与文化学院副院长董希骁、欧洲语言与文化学院拉丁语教研室主任李慧等参加了会见。

(国际处 杜书灵)

拉丁语言文化中心举办“柏拉图和精神性的爱”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1013>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

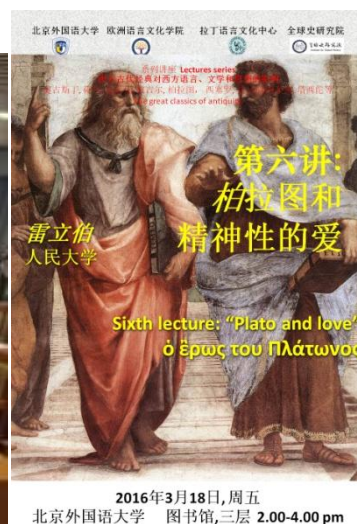
2016 年 3 月 18 日周五 2:00，系列讲座第六讲“柏拉图和精神性的爱”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为人民大学雷立柏教授。

雷立柏, Leopold Leeb, 1967 年生于奥地利，1995 年来中国大陆，1999 年获得北京大学哲学系博士学位，2004 年以来任中国人民大学文学院教授，所教授的课包括：“拉丁语基础”，“古希腊语基础”，“拉丁语文学史”，“古希腊文学史”，“欧洲中世纪文学史”；中文著作四十多种，包括《张衡、科学与宗教》、《古希腊罗马与基督宗教》、《基督宗教知识辞典》等。

讲座内容分两部分：第一部分介绍柏拉图其人，所处时代以及他对西方文化的影响。雷教授特别介绍了柏拉图的学校：柏拉图约公元前 387 年结束旅行返回雅典，并在雅典城外西北角创立了自己的学校—即著名的柏拉图学院，这所学院成为西方文明最早的有完整组织的高等学府之一，后世的高等学术机构也因此而得名。第二部分是关于柏拉图和精神性的爱，对于柏拉图来说，爱是什么，爱的种类，爱从何而来，雷教授总结道，柏拉图的爱就是对美好事物的喜爱，一种追寻完美的体验，能够为精神带来满足，我们每个人都应去追求这种精神完美境界。之后，雷教授回答了在座同学的问题。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 60 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办

“大学与修院之间：托马斯·阿奎那”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1023>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 3 月 29 日周二 6:00，系列讲座第七讲“大学与修院之间：托马斯·阿奎那”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学历史系博士研究生惠慧。

讲座分三部分。第一：托马斯·阿奎那的生活和时代。托马斯·阿奎纳（Thomas Aquinas，约 1225 年—1274 年）是中世纪经院哲学的哲学家和神学家。他是自然神学最早的提倡者之一。天主教教会认为他是历史上最伟大的神学家。他是西欧封建社会基督教神学和神权政治理论的最高权威，经院哲学的集大成者。他所建立的系统的、完整的神学体系对基督教神学的发展具有重要的影响，他本人被基督教会奉为圣人。

第二：托马斯·阿奎那的神学大全。托马斯的神学和哲学思想，集中概括在他的主要著作《神学大全》中。这部标志托马斯主义的著作分为三部分，包括 38 篇论文，631 个问题，3000 个条目和 10000 个异论，是一部中世纪经院哲学的百科全书。第三：托马斯·阿奎那的影响：他也是托马斯哲学学派的创立者，成为天主教长期以来研究哲学的重要根据。许多现代的伦理学家，包括天主教徒或非天主教徒在内，开始主张阿奎纳的美德伦理概念可能可以用作取代康德的功利主义学派。

拉丁中心成欧洲语言与文化学院拉丁语教研室主任李慧主持。拉丁中心主任麦克雷，60 位校、内师生参加讲座。本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办

“大卫，古代伟大国王的悲惨生活和它对今天的意义” 讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1032>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 4 月 12 日周二 6:00，系列讲座第八讲“大卫，古代伟大的国王悲惨生活和它对今天的意义”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为人民大学大卫·皮卡斯（David Pickus）副教授。

大卫·皮卡斯（David Pickus）美籍历史学家、犹太学家，副教授，自 2013 年在人民大学历史系任教。1999 至 2013 曾任教于美国亚利桑那州立大学。

以色列国王大卫的故事被诸多文学、艺术作品不断传颂和演绎，但是这个故事是否真实可信，作者的写作意图是什么？没有任何其他文献能够进行说明和佐证。虽然如此，但是故事本身给我们传达了十分丰富的信息。首先，大卫的故事不是一个王的故事，而是四个王的故事，是古代犹太人对“我们需要什么样的领导”这一问题的探索。其次，大卫王的成功和失败说明，他并不是一个完美的偶像，而是一个既有优点又有缺点的复杂形象，他的形象的复杂性正是人性复杂性的写照。

皮卡斯老师的演讲十分生动、富有激情、深入浅出、引人入胜，受到在场听众的广泛好评。拉丁中心成员北外拉丁语教研室主任李慧老师主持讲座。拉丁中心主任麦克雷老师以及 40 位校内、外师生参加了讲座。



拉丁语言文化中心举办

“话语的力量——西塞罗与修辞学”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1037>

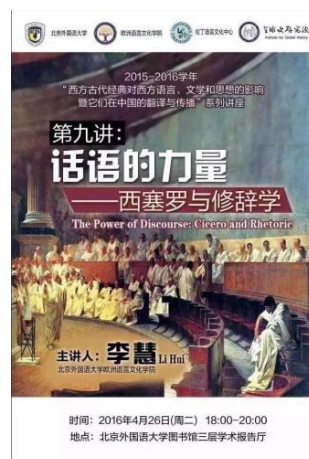
北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 4 月 26 日周二 6:00，系列讲座第九讲“话语的力量——西塞罗与修辞学”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任、拉丁中心成员李慧博士。

李慧老师毕业于罗马慈幼宗座大学基督教与古典文学专业。她的讲座分三部分，首先，她对西塞罗的生平和著作进行了梳理，然后就西方古典修辞学在古希腊、古罗马的发展以及西塞罗对修辞学的贡献进行了简要介绍，最后，她以西塞罗的著名演说词《反喀提林》为例，分析修辞学的具体应用，展示了拉丁语言的魅力。李慧老师强调，修辞学是解读西方文献的钥匙，无论是研究古代还是现代文献，都应给予足够的重视。李慧老师的演讲富有激情、深入浅出，受到在场听众的好评。

拉丁中心成员张明明主持。欧语学院院长赵刚教授，拉丁中心主任麦克雷老师以及 40 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办欧盟使馆开放日音乐表演

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1041>

2016 年 5 月 6 日是欧盟驻华代表团使馆开放日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场欧盟盟歌表演。拉丁语言文化中心主任麦克雷老师带领北京外国语大学古典音乐协会的同学参与了此次活动。

上午 9 点，在麦老师的带领下，北京外国语大学古典音乐协会室内乐团同学来到了欧盟大使馆，作为受邀表演嘉宾演奏欧盟盟歌，同学们精彩的演出引起在场听众的热烈反响。之后，同学们还作为中国大学生代表与来自欧洲的大学生共同参与使馆组织的国际热点问题探讨。欧阳玉红积极参与了环境问题的讨论，周云岭、何润哲和陈心如也分别参与了关于就业问题、社会归属问题和教育问题的探讨，发表了精彩的陈述。

（赵桐编辑）



拉丁语言文化中心举办

“重建历史？塔西佗与罗马帝国时期的历史写作”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1044>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 5 月 12 日周四下午六点，系列讲座第十讲“重建历史？塔西佗与罗马帝国时期的历史写作”在北京外国语大学图书馆四层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学历史系范韦理克（Hendrikus van Wijlick）副教授。范韦理老师来自荷兰，英国杜伦大学古典学博士毕业，主要研究领域是罗马共和国末期和帝国初期历史及古罗马与近东古代国家关系。

古罗马的历史学家普布里乌斯·克奈里乌斯·塔西佗（Publius Cornelius Tacitus，约公元 55～120）继承并发展了 Livius 和 Sallustius 的史学方法，在罗马史学上的地位可对比修昔底德在希腊史学上的地位。范老师的讲座首先介绍了塔西佗的生平和主要著作，然后以《编年史》为例，说明塔西佗的历史叙述并非完全客观公允，而是隐藏了他的个人观点，最后总结了塔西佗历史著作的重视细节、文献来源丰富等特点。

讲座之后，一位同学就“塔西佗陷阱”（Tacitus Trap）的含义和背景进行提问，拉丁中心主任麦克雷老师就塔西佗为什么要写历史著作进行提问。

拉丁中心成员北外拉丁语教研室主任李慧老师主持。拉丁中心主任麦克雷老师，社会科学院拉丁语老师杜大伟，以及 40 位校、内师生参加讲座。

本次讲座是本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座的最后一讲，讲座结束时，麦老师致结束语，感谢各界师生的参与和支持，邀请大家继续关注下一系列讲座。



欧语学院领导会见罗马慈幼大学古代学院院长

Prof Miran Sajovic and prof Zhao Gang meet in Beijing

On June 27, 2016, Salesiana University Dean of Classics prof Miran Sajovic met in Beijing with Beijing Foreign Studies University (BFSU) Dean of European Languages Department, prof Zhao Gang, with prof Dong from the same faculty, and with prof Michele Ferrero, Director of Latinitas Sinica, the Latin Centre of BFSU.

Prof Zhao presented the European Languages Department. This Department teaches all the European languages, except those that have their own department (English, French, Spanish, Portuguese and German). He encouraged and praised the promotion of Latin language and expressed wishes for continuing the positive cooperation between BFSU, in particular the Latin Centre, and UPS.

The very friendly meeting was also an opportunity to recall the various areas of cooperation between UPS and BFSU in the last ten years (2006-2016).

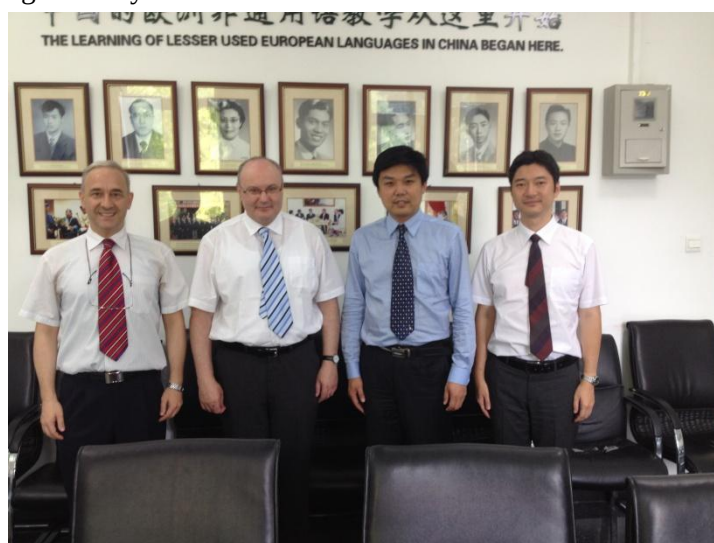
From BFSU many excellent students studied Latin in UPS: Ding Nana, Quan Hui, Luo Ying, Zhang Mingming, Wang Shuofeng, Zhu Jing, Hu Wenting, Wang Zhonghua, Li Qing. Three of them work now as teachers or researchers at BFSU.

The current Chinese Latin teacher in BFSU, prof Li Hui, has studied in UPS for five years (2009 to 2010, then 2011 to 2015).

In the last three years more than 50 BFSU students had joined the Latin Summer camp organized by UPS in cooperation with Latinitas Sinica and hundreds of students joined the six editions of the BFSU Latin Summer Camp.

Professors of UPS facilitated the agreement between BFSU Sinology Centre and Vatican Library for the research on Chinese documents.

Thank to a cooperation between the two institutions, in 2012 LAS published a Latin-Italian-Chinese text ("Vives, Introduzione alla Sapienza, LAS, 2012). Also, three articles from BFSU teachers were published in recent years on "Salesianum". Researchers from UPS are also helping at the transcription of Latin manuscripts about China. In general UPS/FLCC and BFSU (Latinitas Sinica) have regular exchanges for support, suggestion, sharing on many issues related to Latin and Greek



6 月 15 日 , 2016 , 第四辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

A Personal Look at Latin and Teaching Latin in China.....杜大伟(1)

拉丁文苑（拉中对刊）

Seneca 论幸福生活.....穆启乐(11)

《高卢战记译笺·第一卷》1-2顾枝鹰(19)

Jesus about love..... (Gospel) (31)

拉丁汉学

拉丁语对汉字罗马化的影响.....麦克雷（刘羽婷译）(55)

为什么利玛窦使中国学生如此累？雷立柏 (66)

孙璋拉丁文《诗经》译本前言李慧 (70)

拉丁西学

十八世纪的拉丁语文学.....西奥多里奇·萨克（严沁宇译）(75)

阿里奥斯托拉丁文诗歌勺水一啜.....王众华(146)

拉丁文化在中国

古希腊罗马人名地名汉译说明及改进方案.....雷立柏（拟稿）(155)

研讨拉丁文罗马法的若干基础概念.....麦克雷 - 齐文君 (166)

拉丁语言文化中心大事记（2015-2016）.....(179)

一些拉丁班 various Latin classes 2015-16







拉丁语言文化中心大事记 (2016-2017)

拉丁语言文化中心举办第六届拉丁语暑期课程

2015 年 6 月 23 日至 7 月 4 日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）举办第五届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为 200 余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在 2011 年开办了首次拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授、中国社会科学院杜大伟（*Quentin Dauthier*）教授、台北辅仁大学拉丁老师卫欣齐（*Anthony Wesolowski*）教授、罗马慈幼会大学古典语言系教授 *Miran Sajovic*；中国政法大学拉丁语老师齐文君博士，张明明博士以及北京外国语大学博士生胡文婷同学。北京外国语大学国际中国文化研究院硕士生李先慧和王巍超同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有 1 个初级班、1 个中级班，215 学生报名。教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

学生基本教材是麦克雷教授所著《拉丁语基础教程》（商务印书馆 2014 年版），另配有一些辅助资料，包括字典和网上资料(*online resources*)等。

开幕式由北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师致开幕辞。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。

学生很认真，老师很慷慨，气氛很轻松。

也别感谢：Kevin Woo, 恩人和朋友



2016 年国际拉丁暑期班在罗马慈幼大学

北京外国语大学的 7 名学生以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同举办的暑期拉丁语和古典文化课程。

第三期拉丁语言和古典与基督教文化暑期课程于 2015 年 7 月 6 日至 7 月 31 日在罗马举行。该课程是由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办

在开学典礼上，慈幼大学校长曼托瓦尼(Mantovani)教授致欢迎辞。

此次暑期课程，共有 25 名学生参加，历时 4 周，其中 20 名学生来自中国，另有 5 名外国学生分别来自美国、印度、斯里兰卡意大利巴西。中国学生都来自著名高校和研究机构：北京外国语大学、中国社科院研究生院、上海复旦大学、等。

此次课程的任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授（Miran Sajovic),北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，中国社科院研究生院教师杜大伟教授（David Quentin Dauthier）。

另外，此次暑期课程的助教为慈幼大学古典系的张小姐（Constance Cheung）。

此外，此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识：福思科（Fusco)教授(拉丁文学),帕斯夸莱提（Pasqualetti)教授（媒体和通信），布拉祺（Bracchi)教授（印欧语系），帕瓦尼托（Pavanetto)教授（拉丁语），谢纳（Schena）教授（古文字学）。

此次暑期课程不仅包括课程教学，每天六个小时的课程，还包括游览罗马的名胜古迹：罗马斗兽场，圣彼得大教堂，西班牙广场，地下墓穴等，还有佛罗伦萨和意大利中部中世纪小镇阿西西。



拉丁中心成员李慧讲古罗马

10月26日，欧洲语言文化学院在主楼307会议室举办题为《古罗马历史、文化与语言》的讲座，由此拉开了2016年秋季学期“欧洲下午茶——欧洲语言文化系列讲座”的序幕。

此次讲座由欧语学院拉丁语教研室主任李慧老师主讲。李慧系罗马大学博士、罗马慈幼大学硕士、我校拉丁语言文化中心成员。据她介绍，由于古罗马文化太过宏大，所以这次讲座只是一个上篇，时间跨度为“从罗马的起源到罗马帝国的建立”。李慧介绍了王政时期、共和时期和帝国时期罗马的历史和文化，并对这期间拉丁语的发展做了系统的梳理，同时还穿插讲述了自己留学罗马的经历和感受，让人仿佛身临其境。整个会议室座无虚席，有听众甚至是从人民大学、农业大学专程赶来的。讲座结束时，一位听众当场表示，李慧老师讲得太精彩了，古罗马的人文精神让她深受感动，希望很快能听到这个讲座的下篇。



拉丁语言文化中心举办《中世纪教宗令里的牧灵关怀》讲座

北京外国语大学是我国讲授外国语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2016-2017学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

2016年10月27日周四晚7:00，系列讲座第二讲《中世纪教宗令里的牧灵关怀》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学彭小瑜教授

彭小瑜，浙江杭州人，北京大学历史系学士、硕士，美国天主教大学博士，现任北京大学历史学系教授。主要研究方向为教会史、教会法、美国天主教思想和历史。著有《教会法研究：历史与理论》（商务印书馆，2003年）、《基督教与近代西方民族国家》（江西人民出版社，2011年）等。

讲座从中世纪教会法对异端如何处理这个话题入手，介绍了中世纪教会法典和教宗教令的关怀视角和主要内容，彭教授认为，虽不同时期法律对异端的处理有所不同，但是总体来说较为宽容，并且教会法内容的核心并不是对异端的处理，而是牧灵关怀，是教区管理。由此得出，对某个历史问题的研究不应以偏概全，尤其应该考虑该问题在相关史料中所占比重。

北京外国语大拉丁中心成员、欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师主持了讲座。拉丁中心主任麦克雷老师以及以及 50 多位校、内师生参加讲座参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座设有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“加洛林时代的史学研究”，“但丁神曲”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心主任麦克雷参加人民大学国际汉学家会议

The Fifth World Sinology Conference Held At RUC, Explores “Tradition and Innovation” Against A Backdrop of Multicultural Exchange

On the morning of the 11th of November, the Fifth World Sinology Conference was convened at RUC, jointly hosted by the Confucius Institute headquarters, the Chinese National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOTCFL), and Renmin University. Close to 100 scholars from China and abroad gathered together for the event, and actively participated in academic dialogue on the topic of “Sinologies in Comparative Context: Tradition and Innovation.”



拉丁语言文化中心麦克雷，李慧参加“相遇与互鉴：利玛窦与中西文化交流”研讨会



2016年11月18日，由北京外国语大学国际中国文化研究院（中国海外汉学研究中心）主办，北京行政学院学报编辑部承办，北京外国语大学世界亚洲研究信息中心、北京外国语大学中国文化走出去协同创新中心、意大利玛切拉塔大学、意大利文化交流殷铎泽基金会协办的“相遇与互鉴：利玛窦与中西文化交流”国际学术研讨会在北京行政学院正式召开。北京外国语大学国际中国文化研究院院长梁燕教授（代表北京外国语大学贾文键副校长）、北京行政学院的韩久根副院长分别代表两校在开幕式上致辞；美国宾西法尼亚州立大学历史学系著名历史学家夏伯嘉教授，作为学者代表，在开幕式上作了发言。开幕式由北京行政学院院务委员袁吉富教授主持。



包括美国、意大利、德国、比利时、西班牙、葡萄牙、日本、韩国、越南、澳大利亚等国家和港澳台地区在内的六十七位学者专家，在为期两天的时间里，围绕1) 互鉴、传教士和知识传播；2) 利玛窦与中西文化交流；3) 西学在东亚：日本、韩国和越南；4) 罗马教廷和耶稣会；5) 文献研究；6) 中西文化交流与历史人物：利类思、黄嘉略、罗文藻、殷铎泽；7) 传教士年报和字典研究；8) 天主教在中国；9) 知识的传播：从中国到欧洲；10) 在华传教士的日常生活；11) 传教士与中文文学；12) 西方观念中的中国等十三个议题，展开深入探讨。他们以人文视角，揭示了16、17世纪以来的东、西文明交流的背景、过程和历史意义。

此次大会取得了圆满的成功。在11月19日下午举行的开幕式上，北京行政学院科研处处长、学报主编鄂振辉和北京外国语大学国际中国文化研究院张西平教授分别代表两校，作了总结发言，对此次会议作了高度评价。闭幕式由北京外国语大学国际中国文化研究院梁燕教授主持。

自 15 世纪中后期以来，随着新航路的开辟和全球贸易的兴起，东、西文化之间的交流则更具特殊的历史意义。在 16 世纪末入华的天主教耶稣会士利玛窦（Matteo Ricci, 1552-1610）和其他传教士无疑是该段历史的关键人物。他们亲历中国，学习汉语和适应中国文化习俗，是新航路开辟以来，西方人对中国社会的第一次全面接触与了解。与此同时，他们也把中国介绍到欧洲，使欧洲社会开始关注、了解中国，形成了 18 世纪的欧洲“中国热”。通过西学东渐与中学西传，东西文明在相遇中互鉴，为人类文明的融合和进步，作出了伟大的贡献。这一历史进程共经历了大约两百年之久，开辟了人类历史上少有的文明平等对话与相互学习的历史，是人类文明发展史上的重要组成部分。

此次大会的主题，便是紧密围绕 16、17 世纪的东西文化交流而展开。该会议也是近几年来在中国举行的同类国际性会议中，规模较大、规格较高、学术性较强的一次学术大会。

拉丁语言文化中心举办“拉丁歌在中国”第五届拉丁歌会

2016 年 11 月 19 日，北京外国语大学欧语学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）组织举办了“拉丁歌在中国（*Cantores Sinenses*）——第五届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

北外欧语学院拉丁语教研室主任、拉丁中心成员李慧老师，社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟（*David Quentin Dauthier*）教授，人民大学雷立柏老师，为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。

表演单位和个人包括：

北外拉丁诗社 *Phoebi Chorus*

北外欧院合唱团

北京文艺复兴小型合唱组 *Beijing Renaissance Ensemble*

圣乐联盟歌咏团

北外拉丁课学生合唱团 *KALAVINKA choir*

中央音乐学院祝君灿，音菁菁

北外拉丁课学生合唱团 n. 1

中国农业大学附属实验小学李安琪和高子欣同学

“天主教艺术之旅”合唱团

中国农业大学国际发展试验班

北京南堂国际合唱团

在每一首歌之后还设有游戏环节，答对问题的观众还获得了拉丁中心准备的精美奖品。

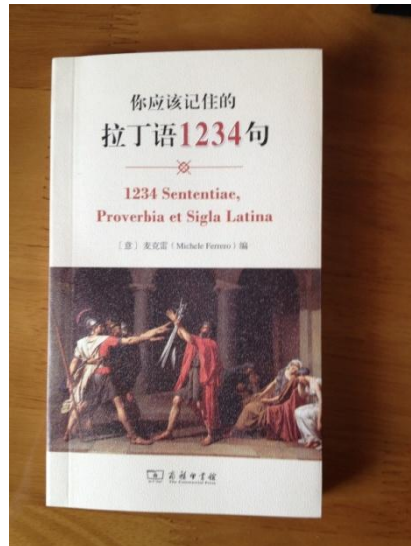
歌会最后，麦老师致辞，对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意。不少外国老师和其他学校的师生也观摩了本次歌会。



新书：你应该记住的拉丁语 1234 句

麦克雷 (FERRERO, Michele)

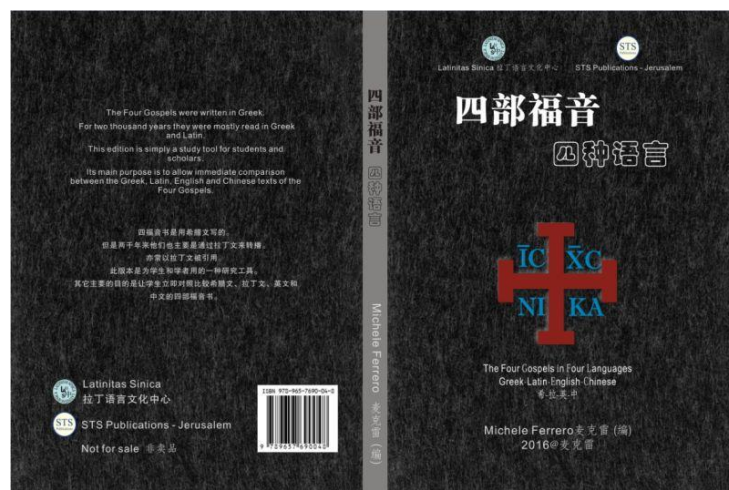
中国学生学习西方语言时常常会在阅读中碰到一些拉丁语句子、谚语或缩写。这本词典根据外国教师在中国的教学经验编成，收有最常见的拉丁语名言习语 1234 条，附录部分配有经典拉丁语短语 100 个，涉及法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学等多个领域，并提供了简洁的翻译。



新书：四部福音，四种语言

2017 年 6 月 24 日拉丁中心和耶路撒冷慈幼大学出版社一起出版希-拉-英-中 福音。

四福音书是用希腊文写的。但是两千年来他们也主要是通过拉丁文来转播。亦常以拉丁文被引用。此版本是为学生和学者用的一种研究工具。其它主要的目的是让学生立即对照比较希腊文、拉丁文、英文和中文的四部福音书。



拉丁中心主任麦克雷 “欧洲下午茶” 讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1628>

“午时已到”，麦克雷开讲

12月7日下午，当我们推开逸夫楼大会议室的门的时候，还以为自己走错了地方。彼时是15:45，距离麦克雷老师讲座开场还有15分钟，而偌大的会议室里已经坐得满满堂堂。这样的场面着实出乎我们的意料。在确认教室无误之后，紧接着而来的反应就是：这就比较尴尬了，听众们还在陆陆续续地进场，可是空余的座位已经非常少了……

最后，会议室后面的备用椅子也全都派上了用场。不得不说，麦克雷老师的号召力实在是太大了。这次他给大家带来的讲座题目是：《欧洲最小的国家——梵蒂冈》。一开场，麦老师的幽默就立刻感染了听众：“我是意大利人，我研究的是拉丁语，可是拉丁语和意大利文化之前已经有老师讲过了，所以我只好来讲讲梵蒂冈。”既然要讲“最小的国家”，他就先从“国家”这个概念讲起。随后他又讲到了民族、宗教与国家的关系，继而讲到梵蒂冈的历史和文化。一个半小时的讲座，麦老师不断地在汉语-英语-意大利语之间无缝切换，台下的听众们居然也都听得毫无违和感，完全沉浸到了讲座的精彩内容之中。

2017年“欧洲下午茶”，约你“17”（一起）听讲座

麦克雷老师的这场讲座，也为2016年秋季学期的“欧洲下午茶”系列讲座画上了圆满的句号。这个学期，在人事处教师发展中心的大力支持下，欧洲语言文化学院挖掘自身专业优势，主办了一系列欧洲语言文化讲座，受到了校内外各界的广泛好评。一位来自农业大学的老师是我们的“铁杆”听众，四场讲座一场都没有落下。她说，非常感谢北外欧语学院举办这样的活动，让身在理工科学学校的她，有机会通过讲座了解欧洲各个国家的历史和文化。正是有了听众们的热情支持，让我们有了把这个活动继续办好办精的信心和力量。

2016年的“欧洲下午茶”结束了，2017年还有更多精彩的内容在等着大家。2017年，北外欧语学院继续向你发出邀请，约你“17”听讲座！



本学期“欧洲下午茶”系列讲座的四位主讲人：（从左到右）文铮（《意大利文化的特色及其对世界的影响》）李慧（《古罗马历史、文化与语言》）麦克雷（《欧洲最小的国家——梵蒂冈》）陈逢华（《阿尔巴尼亚语及其民族身份认同》）文 欧樾

拉丁中心举办 “欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座

北京外国语大学是我国讲授外国语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。11 月至 12 月共有四场讲座。

11 月 9 日，中国社会科学院研究生院杜大伟 (Quentin David Dauthier)介绍中古英语语言特点与文学作品。

11 月 25 日，慕尼黑大学齐文君老师介绍六世纪早期哲学家波爱修斯（480 年—524 或 525 年）的作品《哲学的慰藉》以及它对现代科学的影响。

12 月 2 日，中国人民大学雷立柏教授介绍了四位中世纪女作家——赫若斯维塔（Hrotsvita）、希尔德加得(Hildegardis)、格尔特儒得(Gertrudis)以及布里吉特(Brigitta)的生平和著作。

12 月 12 日，东北师范大学 Sven Günther 教授以“阿尔琴，查理曼和卡洛林文艺复兴”为题讲授中世纪历史。

北京外国语大学拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁中心成员、欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师以及约 50 位多学生和朋友参加每场讲座。

感谢北外图书馆合作，讲座视频可以在网络上观看：[bfsu 图书馆](#)



拉丁中心主任麦克雷出访慈幼大学，讲拉丁孔子

<http://www.latinitas.unisal.it/index.php/it/nuntium/353-conference-on-the-latin-translations-of-confucius-dialogues>

On January 11th, 2017, prof Michele Ferrero, Director of the Centre for Latin Studies “Latinitas Sinica” of Beijing Foreign Studies University was invited to give a lecture to the students of the Master Degree course at the Faculty of Classics (FLCC) of Salesiana University in Rome.

The conference was part of the continuous exchange and cooperation between the Faculty of Classics (FLCC) of Salesiana University in Rome and the Centre for Latin Studies “Latinitas Sinica” of Beijing Foreign Studies University.

The theme of the conference was: the “Latin translations of Confucius’ Dialogues”. The teaching of Confucius is contained in the so-called Chinese Classics. One of the them is called the “Dialogues” of Confucius (Lun Yu, 論語).

Prof Ferrero explained that exist six main Latin translations of the Dialogues. One from the Jesuit Michele Ruggieri is in a manuscript of 1592. Then in 1685 another Jesuits, Philippe Couplet, and other Jesuits published: *Confucius, Sinarum Philosophus, sive Scientia Sinensis latina exposito studio et operâ Proprii Intorcetta, Christiani Herdtrich, Francisci Rougemont, Philippi Couplet, PP. Soc. Jesu*, (Parigi 1687). In 1711 yet another Jesuits, Francois Noel included the *Dialogues* in his Latin translation of what he calls “the six classical Chinese texts” (*Francisci Noel Sinensis imperii libri classici sex : Nimirum Adultorum Schola, Immutabile Medium, Liber Sententiarum, Memcius, Filialis Observantia Parvulorum Schola* Praga, 1711). In 1895 Seraphin Couvreur published “*Les quatre livres*”, that includes both the French and Latin translation of Confucius. Between 1879 and 1892 the Jesuit Angelo Zottoli published a collection of Chinese classics in Latin : *Cursus litterae sinicae neo-missionariis accommodatus* . Finally it exists online the William Cheung multilingual Confucius online project, that includes Latin.

By comparing various Latin translations of passages of Confucian Classics, Ferrero showed how different sinologists read Confucius according to their own personal and historical background.

More importantly, by translating Confucius into Latin these scholars of the past introduced him into the Western world in a unique and extraordinary way. Latin is the language of ancient Western wisdom and the meeting between Chinese wisdom and Latin power shines forth in these translations



拉丁语言文化中心举办”加洛林时代史学研究”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2016-2017 学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

2017 年 3 月 15 日周三晚 5:00，系列讲座第六讲《加洛林时代史学研究》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为东北师范大学朱君棧老师。朱君棧，东北师范大学历史文化学院副教授，硕士生导师，教育部人文社会科学重点研究基地世界文明史研究中心专职研究员，主研方向：西欧中世纪早期史，先后在《世界历史》、《史学集刊》、《历史教学》、《古代文明》等专业刊物发表论文 10 余篇，承担国家社科基金、博士后基金等多项项目。

讲座首先就加洛林王朝的时限和历史进行了介绍，然后对近代以来加洛林史学再发现进行梳理，以及对加洛林时代最重要的史学原典进行分类介绍，并就其体例逐一分析。讲座的重点是朱老师自己的研究心得：对加洛林修史模式的评估，以及对加洛林史学与西方文化认同意识的形成进行的分析。整个讲座条理清晰，分析细致入微，展示了史学治学方法，激发了同学们将外语专业与史学研究结合的兴趣。讲座后，在座听众向朱老师提了关于历史教育、历史治学方法等问题，朱老师都进行了精彩的解答，现场讨论气氛热烈。

北京外国语大拉丁中心成员和学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师主持。拉丁中心主任麦克雷老师及 30 多位校内外师生参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“但丁神曲”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办”但丁地狱”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪(476-1492)文学与文化”系列讲座。

2017 年 3 月 29 日周三晚 7:00，系列讲座第七讲《但丁地狱》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁中心主任麦克雷教授。

但丁·阿利吉耶里（Dante Alighieri 1265 年—1321 年 9 月 14 日）是著名的意大利中世纪诗人，现代意大利语的奠基者，欧洲文艺复兴时代的开拓人物。他的《神曲》留名后世，是欧洲最伟大的诗人之一。

讲座从三个角度介绍但丁的“地狱”。首先是诗的语言：但丁用意大利语撰写该诗而不用文人惯常使用的拉丁语，这是现代意大利语成熟的标志。其次，《神曲》中出现了很多中世纪历史中真实存在的重要人物，通过但丁的描述，我们可以窥探他本人以及当时民众对权威人士的行为及社会现象的看法。第三是诗的风格：麦老师举例说明但丁如何以动人的笔触描写爱情、亲情、友情等真挚的情感。

北京外国语大拉丁中心成员和国际中国文化研究院图书馆主任张明明老师主持。欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师，意大利语外教 Manai 教授，及 60 多位校内外师生参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“加洛林史”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办两场“托马斯·阿奎那思想”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。拉丁语言文化中心除从事语言的实用型教学之外，也系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化。如此不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

2017 年 4 月 19 日和 26 日周三晚 7:00，本系列讲座的第八讲和第九讲在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。两场讲座都从不同的角度介绍了中世纪神学家托马斯·阿奎那的思想。

第一讲的主讲人为北京大学哲学系客座教授、华盛顿天主教大学龙伯德（Nicholas Lombardo）。龙老师讲座的题目为“托马斯·阿奎那和情感”。阿奎那的《神学大全》中研究了情感、理性、意志这三种人类功能的彼此关系。中世纪科学家没有对哲学和心理学加以区分，所以他们的看法与今天相比更加具综合性和整体性。

第二讲的主讲人为北京大学的惠慧老师，题目为“托马斯·阿奎那的财产观念”。惠老师首先介绍了基督教对中世纪欧洲经济生活的影响，然后解释了阿奎那关于穷人和正义的观念，最后详细地分析了基督教对穷人的施济和修道院活动的密切关系。

北京外国语大学拉丁中心主任麦克雷，欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师，北外部分外教以及 40 多位校内外师生参加了讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”“波爱修斯的本体论”“中世纪英语”“加洛林时代的史学研究”“中世纪拉丁语”等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁中心举办师生参观栅栏墓地和南堂

2017年4月27日，欧语学院及其他院系拉丁语爱好者在拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下游参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地——栅栏墓地和我国历史最悠久的天主教堂——北京南堂。

栅栏墓地专家沈昌瑞老师热情详尽地介绍了墓地的历史，现状和重要性。墓地现位于北京市委党校内，名为栅栏墓地，据史料记载，当时为了建仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作栅栏官地。自明神宗皇帝特别降旨将栅栏官地赐予利玛窦作为墓地后，栅栏官地改名栅栏墓地。除了著名的利玛窦、汤若望、南怀仁外，还有60余名传教士的墓碑都在此。同学们一边参观墓地，一边听麦老师为大家讲解墓碑上的符号以及拉丁文的含义。

随后，麦老师又带领同学们参观了我国历史最悠久的天主堂——北京南堂。南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窦来京后也在此地居住，清顺治七年（1650年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座20米高的巴洛克式大教堂。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。

通过这次参观,同学们受益匪浅,既巩固了拉丁语的学习,又对明清传教士的生平、遭遇有了更深刻的认识,并且对于明末清初中西文化交流史也有了直观的认识与体验。



拉丁语言文化中心举办“中世纪拉丁语文教育”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府,也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外,有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化,不仅可加深其对现代语言的了解,也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此,北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作,特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪(476-1492)文学与文化”系列讲座。

2017 年 5 月 24 日周三晚 7:00,系列讲座第十讲《中世纪拉丁语文教育》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲,主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师。李慧老师,罗马大学博士,主要研究领域为拉丁语文学、拉丁语言教学以及明清时期传教士汉学。

讲座分五个部分:一、欧洲中世纪教育制度;二、拉丁语在中世纪的地位和特点;三、初、中等拉丁语教学的基本形式和内容;四、拉丁语教材《多纳图斯语法》和《卡托警句集》分析;五、中世纪拉丁语教学对今天拉丁语教学的启示。在讲座中,李老师以丰富的实例来分析中世纪拉丁语即保持固定又处在变化之中的特点,并带领在座听众直观地感受了中世纪拉丁语课堂教学方式。

北京外国语大拉丁中心主任麦克雷主持,共 30 多位校内外师生参加讲座。

本次讲座是本学年““欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座的最后一讲。本年度的拉丁语言文化系列讲座受到了校内外师生的关注和欢迎。



一些拉丁语（和希腊与）学生 Latin （and Greek） classes 2016-17





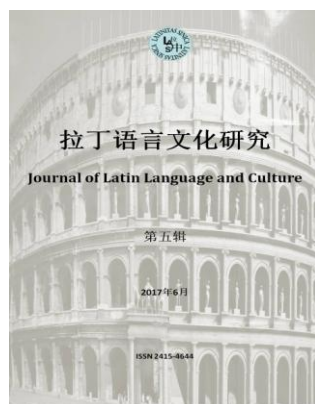






6 月 15 日，2017，第五辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

拉丁中心五周年：感谢

拉丁文苑（拉中对刊）

耶稣复活，当代人的记录（希腊，拉丁，中文）

拉丁汉学

波塞维诺《丛书选编》（1593）和早期汉学家罗明坚.....麦克雷

罗明坚：“中国天主教教义释义”麦克雷、才常慧（译）

拉丁西学

古罗马奴隶制.....Anthony Wesolowski 钱怡婷，周旋（译）

罗曼诸语中的星期.....周凯

中世纪拉丁语文教育.....李慧

生活中你熟悉的英语单词居然来源于拉丁语.....杨俊

走进维吉尔和奥维德 Hexameter 的世界——古罗马诗歌格律入门.....齐文君

拉丁文化在中国

一些现代汉语词源.....雷立柏

孔子与西塞罗.....贾诗慧

拉丁语句法要点.....顾枝鹰（译）

谁为一家之主？罗马脱口秀.....斯文·君特 张红霞

言语教导人，榜样感动人 Verba docent, exempla trahunt.——记2016年罗

马拉丁语和古典文化暑期课程.....罗泮，张昕昕，廖艺棋

拉丁语言文化中心大事记（2016-2017）

附件

Some data students Latin 2009-2017

2009-10

Number of students

1 term: 111 (100 beginners, 11 from previous year)

2 term: 47 (41, 6 from previous year)

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: Betts, Gavin, "Teach yourself Latin", 北外内部资料, 2003.

Teacher: 麦克雷, 罗英

Main objective: to be able to translate simple Latin sentences, to become familiar with the most used Latin proverbs and famous sentences, to get acquainted with Western Latin tradition, improve the ability to recognize and handle the relation between language, grammar, meaning and communication (useful for any language)

2010-11

Number of students

1 term: 80

2 term: 25

Summer Latin Beijing: 100

Italian Embassy: 7

CASS (organized by Research Centre for Religious Studies): 8

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 李慧

2011-12

Number of students

1 term: 60

2 term: 28

Summer Latin Beijing: 170

Peixunxueyuan: 22

Catholic National Seminary: 30

Italian Embassy: 6

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 王硕丰

2012-13

Number of students

1 term: 90

2 term: 23

Summer Latin Beijing: 150

Peixunxueyuan: 21

Catholic National Seminary: 40

Italian Embassy: 5

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 张明明

2013-14

Number of students

1 term: 45

2 term: 21

Summer Latin Beijing: 180

Summer Latin Rome: 14

Peixunxueyuan: 25

Catholic National Seminary: 35

Italian Embassy: 4

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 朱菁

2014-15

Number of students

1 term (postgr + undergr): 72

2 term (postgr + undergr): 43

Summer Latin Beijing: 250

Summer Latin Rome: 27

Peixunxueyuan: 18

Catholic National Seminary: 22

Italian Embassy: 2

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程 商务印书馆; 第1版 (2014年)

Teacher: 麦克雷, 胡文婷

2015-16

Number of students

1 term (postgr + undergr): 68

2 term (postgr + undergr): 54

Beida: 8

Summer Latin Beijing: 300

Summer Latin Rome: 20

Peixunxueyuan: 19

Catholic National Seminary: 21

Xiangbo Education: 25

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程 商务印书馆; 第 1 版 (2014 年)

Teacher: 麦克雷, 李慧

2016-17

Number of students

1 term: 90

2 term: 21

Summer Latin Beijing: 200

Summer Latin Rome: 23

Peixunxueyuan: 7

Catholic National Seminary: 32

Xiangbo Education: 23

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程 商务印书馆; 第 1 版 (2014 年)

Teacher: 麦克雷, 李慧

